
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国母亲(mother America) 000001

2. 美国母亲(mother America) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国母亲(Mother America)
第1/2页

[wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz] ['tʃæmpiən] - ['kɒnʃəs] [æz; əz] [ə'merɪkə] ,
When a country is as champion - conscious as America ,
什么时候 一个 国家 是 作为 冠军 - 有意识的 作为 美国 ,

当一个国家像美国一样具有冠军意识时，

[ɪts] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kɒntest] .
it's surprising that no one has yet developed the ultimate contest .
它是 奇怪 那 不 一 有 然而 发达 这 最终的 竞赛 .

令人惊讶的是，至今还没有人开发出终极竞赛。

['dɑːktər; draɪv] . [məklætʃi] , [huːz] ['riːs(ə)nt]['nɒv(ə)l] , " [ðə; ði][lɑːst]['vaɪəl] , " [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm][æz; əz]
Dr . McClatchie , whose recent novel , " The Last Vial , " established him as
博士 . 麦克拉奇 , 谁 最近的 小说 , " 这 最后的 小瓶 , " 已确立的 他 作为
[ə; eɪ][tɒp] - ['ræŋkɪŋ] [ˌes 'ef]['raɪtə(r)] ,
a top - ranking sf writer ,
一个 顶部 - 排行 旧金山 作家 ,

麦克拉奇博士凭借其近期的小说《最后的药瓶》确立了自己作为顶尖科幻作家的地位。

[naʊ] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒə'netɪsɪst] - [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] . . .
now tells us the engaging story of the geneticists ' search for . . .
现在 讲述 我们 这 引人入胜 故事 的 这 遗传学家 - 搜索 为了 . . .

现在，我们将为您讲述遗传学家们寻找……的引人入胜的故事。

['mʌðə(r)] [ə'merɪkə]
Mother America
母亲 美国

美国母亲

[baɪ][sæm] [məklætʃi] , [em] . [diː] .
By SAM McCLATCHIE , M . D .
经过 萨姆 麦克拉奇 , M . D .

作者：萨姆·麦克拉奇医学博士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædkɪnz]
Illustrated by ADKINS
插图 经过 阿德金斯

由 ADKINS 绘制插图

[ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn]['feɪdɪd] [bæk] ['kwɪkli] ,
THE tall young man faded back quickly ,
这 高的 年轻的 男人 褪色 后退 迅速地 ,

高个子年轻人的身影很快消失在了视线中。

[pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [haɪ] [pɑːs] .
poised for an instant and then threw a long high pass .
准备 为了 一个 立即的 和 然后 扔 一个 长的 高的 经过 .

稍作准备，然后投出一记高远的长传。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ʌp] ['rɔːrɪŋ] .
The crowd came up roaring .
这 人群 来了 向上 咆哮 .

人群咆哮着涌了过来。

['twenti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊl] [laɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ,
Twenty yards from the goal line a smaller ,
二十 码 从 这 目标 线 一个 较小的 ,

距离球门线20码处，一个较小的，

['stɜːdiə] ['pleɪə(r)] [swəːv] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] .
sturdier player swerved quickly around the end and took the pass in his stride .
更坚固 玩家 急转弯 迅速地 大约 这 结尾 和 采取 这 经过 在 他的 步幅 .

身体更强壮的球员迅速绕过防守队员，轻松接住了传球。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrvɪŋ] [rʌn] [hiː; hi] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ðə; ði] ['fʊlbæk] , [krɒst] [ðə; ði] [laɪn]
With a beautiful curving run he tricked the fullback , crossed the line
和 一个 美丽的 弯曲 跑步 他 被骗了 这 后卫 , 交叉 这 线
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他以一次漂亮的弧线跑动晃过了后卫，越过球门线，然后，

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['efət] , [trɔt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə]
showing no sign of effort , trotted back up the field and threw the ball to
显示 不 符号 的 努力 , 小跑 后退 向上 这 场地 和 扔 这 球 到
[ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] .
the umpire .
这 裁判 .

他毫不费力地小跑回场上，把球扔给了裁判。

" ['wʌndəf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

"精彩的！

[wɒt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rʌnə(r)] [ðæt] [læd] [ɪz] !
What a magnificent runner that lad is !
什么 一个 壮丽 跑步者 那 小伙子 是 !

这小伙子跑得真棒！

[jʊr; jər] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] , [dʒɔːdʒ] .
You're lucky to have him , George .
你是 幸运的 到 有 他 , 乔治 .

乔治，你真幸运能拥有他。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ə; eɪ] [trɪmli] [bɪlt] , [æθ'letɪk] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɔːtiːz] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" The speaker , a trimly built , athletic man in his middle forties turned to his
" 这 扬声器 , 一个 修剪整齐 建造 , 运动 男人 在 他的 中间 四十年代 转向 到 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

说话的人是一位身材精干、体格健壮的四十多岁男子，他转向他的同伴，

['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
talking loudly above the buzz of the crowd .
说 高声 多于 这 嗡嗡声 的 这 人群 .

在人群的喧闹声中大声说话。

[dʒɔːdʒ] ['tɜːnə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .
George Turner nodded agreement .
乔治 车工 点头 协议 .

乔治·特纳点头表示同意。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
" We are .
" 我们 是 .

我们是。

['evri] ['ʌðə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Every other University in the States was after him .
每一个 其他 大学 在 这 各州 曾是 后 他 .

美国其他所有大学都想招他入伍。

[hiːz] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔɪ] [ə'merɪkə] [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's the first Boy America you know .
他是 这 第一的 男生 美国 你 知道 .

他是你认识的第一个"美国男孩"。

[wɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
We've been watching him for years . "
我们已经 到过 观看 他 为了 年 . "

我们关注他好几年了。

" [ðə; ði] [fɜːst] [bɔɪ] [ə'merɪkə] ?
" The first Boy America ?
" 这 第一的 男生 美国 ?

"第一个美国男孩？"

" [dʒɒn] ['haːmən] ['ekəud] [ɪn] [sə'praɪz] .
" John Harmon echoed in surprise .
" 约翰 哈蒙 回声 在 惊喜 .

约翰·哈蒙惊讶地附和道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .
" I didn't know that .
" 我 没有 知道 那 .

我不知道。

[juː; jʊ] [dɪd] [seɪ] [bɔɪ] [ə'merɪkə] . . . [nɒt] [ɔːl] [ə'merɪkən] ? "
You did say Boy America . . . not All American ? "
你 做过 说 男生 美国 . . . 不是 全部 美国人 ? "

你说的是"男孩美国"，而不是"全美"？

" [hiːz] [bəuθ] ; [ɔːl] [ə'merɪkən] [ɪn] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'merɪkə] [tuː] .
" He's both ; All American in football and a Boy America too .
" 他是 两个都 ; 全部 美国人 在 足球 和 一个 男生 美国 也 .

"他既是橄榄球界的全美明星，也是美国男孩。"

" [ðə; ði] [gʌn] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bɒks] [siːts] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .
" The gun signalled the end of the game and the two men rose from their box seats to go out .
" 这 枪 发出信号 这 结尾 的 这 游戏 和 这 二 男人 玫瑰 从 他们的 盒子 座位 到 去 出去 .

"枪声响起，比赛结束了，两人从包厢座位上起身离开。"

[də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['pleər] [trɔt] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
Directly below them the players trotted quickly towards the dressing rooms .
直接地 以下 他们 这 玩家 小跑 迅速地 向 这 敷料 房间 .

在他们正下方，球员们小跑着快速走向更衣室。

['haːmən] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
Harmon leaned over to watch .
哈蒙 倾斜 超过 到 手表 .

哈蒙俯身观看。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] .
" There he is now .
" 那里 他 是 现在 .

他现在就在那里。

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [tuː] !
A fine - looking boy too !
一个 美好的 - 寻找 男生 也 !

而且还是个长相俊俏的小伙子！

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [ɪn'tentli] .
" He studied the young man's face intently .
" 他 研究 这 年轻的 男人的 脸 专注地 .

他仔细地观察着年轻人的脸。

" [jə'nəʊ] [hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmbədi] . . .
" Y'know he reminds me of somebody . . .
" 你知道的 他 提醒 我 的 某人 . . .

“你知道吗，他让我想起了某个人……”

['sʌmbədi] [ai] [nəʊ] [wel] ,
somebody I know well ,
某人 我 知道 出色地 ,

我认识的一个人，

[bʌt; bət][ai][kænt] [pʊt][maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
but I can't put my finger on it . "
但 我 不能 放 我的 手指 在 它 . "

但我说不上来。

" [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] .
" I'm not surprised .
" 我是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[hiːz] ['glɔːriə] ['mænsənz] [bɔɪ] .
He's Gloria Manson's boy .
他是 格洛丽亚 曼森的 男生 .

他是格洛丽亚·曼森的儿子。

" ['haːmən] [fraʊnd] .
" Harmon frowned .
" 哈蒙 皱眉 .

哈蒙皱起了眉头。

" [nəʊ] , [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] .
" No , that's not it , George .
" 不 , 那就是 不是 它 , 乔治 .

“不，乔治，不是这样的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] . . . [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [fə'get]
Of course there's the resemblance to his mother . . . and who could forget
的 课程 有 这 相似 到 他的 母亲 . . . 和 WHO 可以 忘记
[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['glɔːriə]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
the glorious Gloria even after twenty years .
这 辉煌 格洛丽亚 甚至 后 二十 年 .

当然，他长得像他的母亲……而且，即使过了二十年，谁又能忘记那首辉煌的《Gloria》呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] .
But it was the way he moved , and that smile .
但 它 曾是 这 方式 他 已搬 , 和 那 微笑 .

但最吸引人的是他的举手投足和笑容。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" ['itl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .
" It'll come to me yet .
" 它将 来 到 我 然而 .

“我总有一天会明白的。”

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [belt] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə] [ænd; ənd] [stept] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
" They took the belt walk to the parking area and stepped off it at
" 他们 采取 这 腰带 走 到 这 停車處 区域 和 步 离开 它 在
['dʒɔːrdʒɪz] [kɑː(r)] .
George's car .
乔治的 车 .

他们沿着环形步道走到停车场，然后走到乔治的车旁下了步道。

['muːvɪŋ] ['kwaɪətli] [ɒn] [ɪts] [eə(r)] ['kʊʃ(ə)n] ,
Moving quietly on its air cushion ,
移动 悄悄 在 它是 空气 软垫 ,

在气垫上静静移动，

[ðə; ði] [kɑː(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [laɪn] - [ʌp] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [lɒkt] [ðə; ði] [kən'trəʊlz]
the car joined the line - up out on the main road where George locked the controls
这 车 加入 这 线 - 向上 出去 在 这 主要的 路 在哪里 乔治 已锁定 这 控制
[ɒn] [tuː; tə] [ruːt] - .
on to Route 63 .
在 到 路线 - .

汽车驶入主干道上的车队，乔治将车停在了 63 号公路上。

[ðə; ði] [spiːd] [rəʊz] [tuː; tə] ['eɪti] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] [ɪn]
The speed rose to eighty and steadied as the car settled into its place in
这 速度 玫瑰 到 八十 和 稳定 作为 这 车 定居 进入 它是 地方 在
[ðə; ði] ['træfɪk] ['pæt(ə)n] .
the traffic pattern .
这 交通 图案 .

随着车辆在车流中稳定下来，车速上升到八十并趋于稳定。

[rɪ'lækst] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] [ðə; ði] [tuː] [men] [lɪt] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] [pʌft] [kən'tentɪdli] [æz; əz]
Relaxed in their seats the two men lit their anticancers and puffed contentedly as
轻松 在 他们的 座位 这 二 男人 点燃 他们的 - 和 膨胀的 心满意足地 作为
[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['siːnəri] .
they watched the scenery .
他们 观看 这 风景 .

两人放松地坐在座位上，点燃香烟，一边欣赏风景一边惬意地吞云吐雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [æz; əz]
It would be another hour before George would need to touch the controls as
它 会 是 其他 小时 前 乔治 会 需要 到 触碰 这 控制 作为
[ðeɪ] [nɪə] [həʊm] .
they neared home .
他们 接近 家 .

再过一个小时，乔治才需要再次操控车辆，因为他们即将到家。

" [səʊ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" So he looks like someone you know ?
" 所以 他 看起来 喜欢 某人 你 知道 ?

“所以他长得像你认识的某个人？”

" [dʒɔːdʒ] [ɑːskt] .
" George asked .
" 乔治 问 .

乔治问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" I'd like to know who it is just out of curiosity .
" ID 喜欢 到 知道 WHO 它 是 只是 出去 的 好奇心 .

“我只是出于好奇想知道他是谁。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,
As you are aware ,
作为 你 是 意识到的 ,

如您所知，

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][dʒə'netɪk]['pæn(ə)l] [nəʊz] [huːz] [spɜːm] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪmpregneɪt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'merɪkə] . "
no one but the Genetic Panel knows whose sperm is used to impregnate the Mother America . "
不 一 但 这 基因 控制板 知道 谁 精子 是 用过的 到 使怀孕 这 母亲 美国 . "

除了基因检测小组之外，没有人知道是谁的精子让"美洲之母"受孕的。

" [ai] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [dʒɔːdʒ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] .
" I haven't got it yet , George , but I will .
" 我 还没有 得到 它 然而 , 乔治 , 但 我 将要 .

"乔治，我还没拿到，但我一定会拿到的。"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][dʒə'netɪsɪst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] ? "
Were you the geneticist for this boy ? "
是 你 这 遗传学家 为了 这 男生 ? "

你是这个男孩的遗传学家吗?

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] .
" Yes , I was .
" 是的 , 我 曾是 .

"是的，我是。"

[ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['glɔːriə] ['mænsənz] .
I told you he was Gloria Manson's .
我 讲述 你 他 曾是 格洛丽亚 曼森的 .

我告诉过你，他是格洛丽亚·曼森的。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ][met][hɜː(r); hə(r)] ? "
Don't you remember when you met her ? "
不 你 记住 什么时候 你 遇见 她 ? "

你不记得你们第一次见面的情景了吗?

" ['sɔːrɪŋ] ['sætlˌlaɪts] !
" Soaring satellites !
" 翱翔 卫星 !

"翱翔的卫星！"

" ['haːmən] [ɪk'skleɪmd] .
" Harmon exclaimed .
" 哈蒙 惊呼 .

哈蒙惊呼道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [fə'get] ?
" How could I forget ?
" 如何 可以 我 忘记 ?

我怎么可能忘记呢?

[juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
You introduced me to her . "
你 介绍 我 到 她 . "

你介绍我们认识的。

" ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " ['tɜːnə(r)] [mjuːzd] .
" Twenty years ago , " Turner mused .
" 二十 年 前 , " 车工 沉思 .

"二十年前,"特纳沉思道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['kreɪzi] [wiːk] [ðæt] [wɒz; wəz] .
" What a crazy week that was .
" 什么 一个 疯狂的 星期 那 曾是 .

“这真是疯狂的一周。”

[ai] [ges] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] . "
I guess you were glad to get back to the Space Force . "
我 猜测 你 是 高兴的 到 得到 后退 到 这 空间 力量 . "

我想你一定很高兴能重返太空部队吧。”

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " ['haːmən] [ə'griːd] .
" In a way , " Harmon agreed .
" 在 一个 方式 , " 哈蒙 同意 .

“某种程度上来说，”哈蒙同意道。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪns] [ðen] .
" I've often wondered where you were since then .
" 我已经 经常 想知道 在哪里 你 是 自从 然后 .

“我常常想知道你从那以后去了哪里。”

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [jʊd] [biː; bi] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'netɪks]['fæk(ə)lti] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
I never dreamed you'd be Dean of the Genetics Faculty when I came to the
我 绝不 梦见 你会 是 院长 的 这 遗传学 学院 什么时候 我 来了 到 这
[speɪs] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [skuːl] . "
Space Engineering School . "
空间 工程 学校 . "

我当初来航天工程学院的时候，做梦也没想到你会成为遗传学系主任。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" I hope you'll like it here , " George said .
" 我 希望 你会 喜欢 它 这里 , " 乔治 说 .

“希望你会喜欢这里，”乔治说。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ]['betə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
" They couldn't have picked a better Director .
" 他们 不能 有 挑选 一个 更好的 导演 .

“他们不可能找到比他更好的导演了。”

" [ðə; ði]['senətə(r)][frɒm; frəm] [ə'læskə] [hæd; həd][ðə; ði][flɔː(r)] .
" THE senator from Alaska had the floor .
" 这 参议员 从 阿拉斯加州 有 这 地面 .

“阿拉斯加州的参议员正在发言。”

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz]
He had had it for several hours now and the chamber was
他 有 有 它 为了 一些 小时 现在 和 这 房间 曾是
['ɔːlməʊst] ['empti] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊnd] [ɒn] .
almost empty as he droned on .
几乎 空的 作为 他 无人机 在 .

他已经听了好几个小时了，而房间里几乎空了，他还在喋喋不休。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['dʒentlmən] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,
" And so , gentlemen , I feel that the greatest state in the union ,
" 和 所以 , 先生们 , 我 感觉 那 这 最 状态 在 这 联盟 ,

“所以，先生们，我认为联邦中最伟大的州，

[ðə; ði]['əʊnli] [steɪt] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] [stɪl]
the only state that can afford to increase its population because there is still
这 仅有的 状态 那 能 买得起 到 增加 它是 人口 因为 那里 是 仍然
[sʌm; səm] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [speɪs] ,
some unoccupied space ,
一些 空置 空间 ,

唯一一个有能力增加人口的州，因为还有一些未开发的土地。

[ðə; ði] ['əʊnli] [steɪt] [weə(r)] ['ænti] - [kən'sepʃ(ə)n] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [kəm'pʌlsəri] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ,
the only state where anti - conception vaccination is not compulsory until after four children instead of two ,
这 仅有的 状态 在哪里 反对 - 概念 疫苗接种 是 不是 强制性的 直到 后 四 孩子们 反而 的 二 ,

这是唯一一个将避孕疫苗接种的强制要求从生育两个孩子改为生育四个孩子后才开始的州。

[ðə; ði] [steɪt] [weə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spek'tetər] ,
the state where ordinary people will have room to get out and exercise instead of being spectators ,
这 状态 在哪里 普通的 人们 将要 有 房间 到 得到 出去 和 锻炼 反而 的 存在 观众 ,

在这样的状态下，普通民众将有空间外出锻炼，而不是仅仅作为旁观者。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'læskə] , [ai] [seɪ] ,
this state of Alaska , I say ,
这 状态 的 阿拉斯加州 , 我 说 ,

我说的是阿拉斯加州。

[ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [steɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wen] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [faɪn] ,
is the only state that should be considered when we select a fine ,
是 这 仅有的 状态 那 应该 是 经过考虑的 什么时候 我们 选择 一个 美好的 ,

这是我们选择罚款金额时唯一应该考虑的状态。

['vɪraɪl] [ə'merɪkən] [meɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
virile American male as the father of America's Child of the Year .
阳刚的 美国人 男性 作为 这 父亲 的 美国的 孩子 的 这 年 .

一位充满活力的美国男性，是美国年度儿童的父亲。

[ai] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
I would dare to go farther and say we should also provide the female ,
我 会 敢 到 去 更远 和 说 我们 应该 还 提供 这 女性 ,

我甚至敢说，我们也应该为女性提供……

['mʌðə(r)] [ə'merɪkə] [ɒv; əv] - , [ɪk'sept] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] , [maɪ] ['feləʊ] [ə'læskən] ,
Mother America of 1995 , except that our President , my fellow Alaskan ,
母亲 美国 的 - , 除了 那 我们的 总统 , 我的 同伴 阿拉斯加 ,

1995年的美国，除了我们的总统，我的阿拉斯加同胞，

[hæz; həz] ['dʒenərəsli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [steɪt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bəʊθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .
has generously decided that no one state can have both mother and father :
有 慷慨地 决定 那 不 一 状态 能 有 两个都 母亲 和 父亲 .

慷慨地决定，任何一个州都不能同时拥有母亲和父亲。

[ə'læskə] [ɪz] [ə; eɪ] [mænz] ['kʌntri] .
Alaska is a man's country .
阿拉斯加州 是 一个 男人的 国家 .

阿拉斯加是男人的国度。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [mæn] . . .
It should provide the man . . .
它 应该 提供 这 男人 . . .

它应该能为这个人提供……

" ['wɪərəli] [dʒɔːdʒ] ['tɜːnə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] - .
" Wearily George Turner got up and turned off the colorvision .
" 疲劳 乔治 车工 得到 向上 和 转向 离开 这 - .

乔治·特纳疲惫地起身，关掉了彩色视觉设备。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['preʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
The political pressures were increasing rapidly ; that was obvious .
这 政治的 压力 是 增加 快速 ; 那 曾是 明显的 .

政治压力迅速增加，这一点显而易见。

[wɒt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)]
What had started as a national search for the most suitable future
什么 有 开始 作为 一个 国家的 搜索 为了 这 最多 合适的 未来
['peərənts][ɪn] [ə'merɪkə] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] .
parents in America would soon be a free - for - all .
父母 在 美国 会 很快 是 一个 自由的 - 为了 - 全部 .

原本旨在全美范围内寻找最合适的未来父母的活动，很快就变成了一场混战。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] !
He would have to give the committee his choice , and quickly !
他 会 有 到 给 这 委员会 他的 选择 , 和 迅速地 !

他必须尽快向委员会做出选择！

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [went] ; ['kælkjuleɪtɪŋ] [ˌpɒsə'bilitiz] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['entrənts] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Back to his work he went ; calculating possibilities , eliminating entrants one by one .
后退 到 他的 工作 他 去 ; 计算 可能性 , 消除 参赛者 一 经过 一 .

他又回到工作岗位，计算各种可能性，逐一排除参赛者。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][dʒə'netɪks] [lə'bɒrətri] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['skriːnɪŋ] [ðə; ði]
The National Genetics Laboratory had been given the task of screening the
这 国家的 遗传学 实验室 有 到过 给定 这 任务 的 筛选 这
['fainəlist][frɒm; frəm] [iːtʃ] [steɪt] [ænd; ənd]['tɜːnə(r)] ,
finalists from each state and Turner ,
决赛入围者 从 每个 状态 和 车工 ,

国家遗传学实验室的任务是筛选来自各州的决赛入围者，而特纳就是其中之一。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][tuː; tə][duː; də]
much against his will , had been selected by the Director to do
很多 反对 他的 将要 , 有 到过 已选 经过 这 导演 到 做
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

尽管他极不情愿，但还是被主任选中去做这项工作。

" [dʒɔːdʒ] , " [id] [sed] [wʌn] ['feɪtfl] ['mɔːnɪŋ] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" George , " he'd said one fateful morning , " I have a job for you . "
" 乔治 , " 他会 说 一 命运的 早晨 , " 我 有 一个 工作 为了 你 . "

“乔治，”在一个命运攸关的早晨，他说道，“我有个工作要交给你。”

" [wʌts] [ðæt] , [sɜː(r)] ? "
" What's that , sir ? "
" 是什么 那 , 先生 ? "

“先生，那是什么？”

" [juːv] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['kɒntest] ['biːɪŋ] [rʌn] [baɪ] [diː] [lɪʃ] ['beɪbi] [fuːdz] ,
" You've seen the report of this new contest being run by Dee Lish Baby Foods ,
" 你已经 已见 这 报告 的 这 新的 竞赛 存在 跑步 经过 迪 利什 婴儿 食物 ,

“你们都看到了关于迪丽什婴儿食品公司举办的这项新比赛的报道，

['hævnt] [juː; jʊ] ? "
haven't you ? "
还没有 你 ? "

难道不是吗？

" [kænt] [seɪ] [ai][hæv; həv] , [sɜː(r)] .
" Can't say I have , sir .
" 不能 说 我 有 , 先生 .

先生，我不能说我有。

[aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [njuː] [seks] [dʒiːn] .
I've been working on that new sex gene .
我已经 到过 在职的 在 那 新的 性别 基因 .

我一直在研究那个新的性基因。

['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] . "
Haven't had time to read the papers . "
还没有 有 时间 到 读 这 文件 . "

还没时间看报纸。

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦?

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] - ['prəʊgræm] , [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ɔːl]
Well it all started on their colorvision program , the one where they select the All
出色地 它 全部 开始 在 他们的 - 程序 , 这 一 在哪里 他们 选择 这 全部
[ə'merɪkən] ['beɪbiz] .
American babies .
美国人 婴儿 .

这一切都始于他们的色彩视觉计划，也就是他们选拔全美最佳婴儿的计划。

[juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You've seen it haven't you ?
你已经 已见 它 还没有 你 ?

你见过了吧?

" ['tɜːnə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" TURNER shook his head .
" 车工 摇晃 他的 头 .

特纳摇了摇头。

" ['spʌtərɪŋ] ['spʌtnɪk; 'spʊtnɪk] !
" Sputtering sputniks !
" 溅射 人造卫星 !

“发出嘶嘶声的人造卫星！”

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
I know you're all wrapped up in your work but it doesn't have to be a
我 知道 你是 全部 包装 向上 在 你的 工作 但 它 不 有 到 是 一个
[ʃraʊd] .
shroud .
裹尸布 .

我知道你全身心投入工作，但这并不意味着你必须被工作束缚。

[jʊd] ['betə(r)] [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
You'd better get out into the world a little .
你会 更好的 得到 出去 进入 这 世界 一个 小的 .

你最好多出去走走，见见外面的世界。

" [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [leɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [ɑːm] [ɒn] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" The Director laid a friendly arm on George's shoulder .
" 这 导演 铺设 一个 友好的 手臂 在 乔治的 肩膀 .

导演友好地将一只胳膊搭在乔治的肩膀上。

" [ðɪs] [dʒɒb] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] . "
" This job will be just the thing . "
" 这 工作 将要 是 只是 这 事物 . "

"这份工作正合我意。"

" [wɒt] [dʒɒb] ? "
" What job ? "
" 什么 工作 ? "

"什么工作？"

" [waɪ] , [ðə; ði] ['kɒntest] !
" Why , the contest !
" 为什么 , 这 竞赛 !

"为什么，比赛！"

[diː] [lɪʃ] ['seprət] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['ɪntuː] [θriː] [gruːps] .
Dee Lish separate the babies into three groups .
迪 利什 分离 这 婴儿 进入 三 团体 .

迪·利什将婴儿分成三组。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['beɪbi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - ['beɪbi] [gruːp] ;
There's the natural All American baby selected from families in the two - baby group ;
有 这 自然的 全部 美国人 婴儿 已选 从 家庭 在 这 二 - 婴儿 团体 ;

这是从有两个孩子的家庭中挑选出来的纯正美国式婴儿；

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [best] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['fæməli]['sekʃ(ə)n] .
then there's a prize for best baby in the unlimited family section .
然后 有 一个 奖 为了 最好的 婴儿 在 这 无限 家庭 部分 .

然后，在无限家庭组里，还会评选出最棒的宝宝。

['nætʃ(ə)rəli] , [sɪns] [ðəʊz] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʒə'netɪkli] [suː'pɪəriə(r)] [gruːp] ,
Naturally , since those parents are in the genetically superior group ,
自然 , 自从 那些 父母 是 在 这 基因 优越的 团体 ,

当然，由于这些父母属于基因优越的群体，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə][pɪt][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] - ['beɪbi] ['fæmɪlɪz] .
it wouldn't be fair to pit them against the two - baby families .
它 不会 是 公平的 到 坑 他们 反对 这 二 - 婴儿 家庭 .

把他们和有两个孩子的家庭放在一起比较是不公平的。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] ['mʌðəz] , [bəʊθ] ['mærid] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] .
Then there's a class for babies of artificially impregnated mothers , both married and single .
然后 有 一个 班级 为了 婴儿 的 人为地 受精 母亲们 , 两个都 已婚 和 单身的 .

然后还有一门课程，专门针对人工授精母亲所生的孩子，无论母亲是已婚还是单身。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)]['prəʊgræm] .
It's a very popular program .
它是 一个 非常 受欢迎的 程序 .

这是一个非常受欢迎的节目。

[ðə; ði]['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnəz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['fæməli] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['kwəʊtə] ,
The prizes are wonderful and the winners in the limited family class are allowed to have more children than their quota ,
这 奖品 是 精彩的 和 这 获奖者 在 这 有限的 家庭 班级 是 允许 到 有 更多的 孩子们 比 他们的 配额 ,

奖品非常丰厚，而且在名额有限的家庭组中，获奖者可以生育比配额更多的孩子。

[ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [peɪd] [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
all expenses paid of course . "
全部 开支 有薪酬的 的 课程 . "

当然，所有费用都由我们承担。

" [ai][kæn; kən] [si:] [waɪ] [ɪts] ['pɒpjələ(r)][ɔ:l] [raɪt] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] , " [bʌt; bət] [weə(r)] [du:; də][ai] [kʌm]
" I can see why it's popular all right , " George said , " but where do I come
" 我 能 看 为什么 它是 受欢迎的 全部 正确的 , " 乔治 说 , " 但 在哪里 做 我 来
[ɪn] ? "
in ? "
在 ? "

“我明白它为什么受欢迎了,”乔治说，“但我该如何参与呢？ ”

" [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðə; ði] [di:] [lɪʃ] [sə'nɑ:riəʊ] ['raɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪnstɔ:m] .
" THREE months ago the Dee Lish scenario writers had a brainstorm .
" 三 几个月 前 这 迪 利什 设想 作家 有 一个 头脑风暴 .

“三个月前，Dee Lish 的剧本作家们突发奇想。”

[ðeɪ] ['ri:zənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [nju:] ['kɒntest] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði][məʊst]['su:təb(ə)l]['mʌðə(r)]
They reasoned that if they began a new contest to pick the most suitable mother
他们 有理智的 那 如果 他们 开始 一个 新的 竞赛 到 挑选 这 最多 合适的 母亲
[ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmprɛgneɪtɪt] ,
in America and then had her impregnated ,
在 美国 和 然后 有 她 受精 ,

他们的想法是，如果他们发起一场新的比赛，选出美国最合适的母亲，然后让她怀孕，

[ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [baɪ][ðə; ði][məʊst]['su:təb(ə)l]['dəʊnə(r)] ,
artificially of course , by the most suitable donor ,
人为地 的 课程 , 经过 这 最多 合适的 捐赠者 ,

当然，这是人工授精，由最合适的捐献者进行。

[ðeɪ] [wʊd] [stɜ:(r)][ʌp] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][naɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd]
they would stir up all sorts of excitement for the next nine months and
他们 会 搅拌 向上 全部 排序 的 激动 为了 这 下一个 九 几个月 和
[prə'dju:s] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:ldˌbi:tə] .
produce a baby that should be a worldbeater .
生产 一个 婴儿 那 应该 是 一个 世界冠军 .

接下来的九个月里，他们将掀起各种各样的风波，并孕育出一个足以横扫世界的婴儿。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'nju:əti] , [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,
The mother would be given a tremendous annuity , for life ,
这 母亲 会 是 给定 一个 巨大的 年金 , 为了 生活 ,

母亲将获得一笔巨额终身年金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [raɪt] [θru:] ['kɒlɪdʒ] . "
and the babe assured of all expenses right through college . "
和 这 宝贝 保证 的 全部 开支 正确的 通过 大学 . "

而且孩子从入学到大学毕业的所有费用都由学校承担。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [saʊndz] ['feɪntli] ['nɔ:zieɪtɪŋ; 'nɔ:sieɪtɪŋ][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" It all sounds faintly nauseating to me . "
" 它 全部 声音 淡淡的 令人作呕 到 我 . "

“这一切听起来都让我感到有点恶心。”

" [dʒɔ:dʒ] , [jʊr; jər] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" George , you're impossible .
" 乔治 , 你是 不可能的 .

乔治，你真是个麻烦精。

[ə; eɪ][dʒə'netɪsɪst] [hu:] [stɪl] [bɪ'li:vz] [ɪn] [fɔ:'tju:ɪtəs] ['bri:dɪŋ] ! "
A geneticist who still believes in fortuitous breeding ! "
一个 遗传学家 WHO 仍然 相信 在 偶然 选育 ! "

一位仍然相信偶然性育种的遗传学家！

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [dɑːn] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɪk] - [ɪm] ['betə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
" I'm not so darn sure we can pick ' em better any other way .
" 我是 不是 所以 该死 当然 我们 能 挑选 - 呃 更好的 任何 其他 方式 .

"我不太确定我们还能用其他什么方法选出更好的人选。"

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] ['hævnt] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] . "
We certainly haven't got all the answers . "
我们 当然 还没有 得到 全部 这 答案 . "

我们当然不可能掌握所有答案。

" [ai] [ə'griː] , [dʒɔːdʒ] , [ai] [ə'griː] , " [ðə; ði] [də'rɛktərz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['frendli] , [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪnd] .
" I agree , George , I agree , " the Director's smile was still friendly , if a little strained .
" 我 同意 , 乔治 , 我 同意 , " 这 导演的 微笑 曾是 仍然 友好的 , 如果 一个 小的 紧张 .

"我同意，乔治，我同意，"导演的笑容依然友好，尽管有些勉强。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [lə'bɒrətri] , [haʊ'evə(r)] ,
" This is a National Laboratory , however ,
" 这 是 一个 国家的 实验室 , 然而 ,

"然而，这是一个国家实验室。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ræŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['skriːnɪŋ] . "
and the President rang me up the other day and asked that we do the final screening . "
和 这 总统 响铃 我 向上 这 其他 天 和 问 那 我们 做 这 最终的 筛选 . "

前几天总统给我打电话，要求我们进行最终筛选。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ?
" The President ?
" 这 总统 ?

总统？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [gæg] ! "
But this is a commercial gag ! "
但 这 是 一个 商业的 插科打诨 ! "

但这只是个商业噱头！

" [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Not any longer , my boy .
" 不是 任何 更长 , 我的 男生 .

"孩子，不会再这样了。"

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['riːs(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [drʌg] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒiːn] ['stɪmjʊleɪtə(r)] ,
You see the Russians recently came out with a wonder drug , a sort of gene stimulator ,
你 看 这 俄罗斯人 最近 来了 出去 和 一个 想知道 药品 , 一个 种类 的 基因 刺激器 ,

你看，俄罗斯人最近推出了一种神奇药物，一种基因刺激剂。

[ðæt] [ðeɪ] [kleɪm] [pɹədj'uːsɪz] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːʃənd] ['tʃɪldrən] .
that they claim produces highly intelligent and well - proportioned children .
那 他们 宣称 产 高度 聪明的 和 出色地 - 比例匀称 孩子们 .

他们声称这种方法可以培养出智力高、身材匀称的孩子。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [naʊ] [kleɪm] [ðæt] , [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [kən'trəʊld] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn][ðeə(r)] ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] ,

The Chinese now claim that , by using a controlled environment in their communes ,

这 中国人 现在 宣称 那 ，经过 使用 一个 受控 环境 在 他们的 公社 ，

中国人现在声称，通过在其公社中使用受控环境，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['suːpə(r)] [reɪs] .

they are producing a super race .

他们 是 生产 一个 极好的 种族 .

他们正在打造一场超级大赛。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

We had to do something !

我们 有 到 做 某物 !

我们必须做点什么！

['aʊə(r)][saɪd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] [ə'merɪkən] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['kæpɪtəlɪst] ['fiːmeɪl] [wɪl] [prə'djuːs] ['ɒfsprɪŋ] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Our side is going to claim that the union of a red - blooded American male and a modern capitalist female will produce offspring far superior to anything else in the world ,

我们的 边 是 去 到 宣称 那 这 联盟 的 一个 红色的 - 血腥 美国人 男性 和 一个 现代的 资本家 女性 将要 生产 后代 远的 优越的 到 任何事物 别的 在 这 世界 ，

我们这边要宣称，一个血气方刚的美国男人和一个现代资本主义女人的结合，将会生出比世界上任何其他后代都更优秀的后代。

[ðʌs] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wei] [ɒv; əv][laɪf] . "

thus demonstrating the supremacy of the American way of life . "

因此 演示 这 霸权 的 这 美国人 方式 的 生活 . "

由此可见美国生活方式的优越性。

" [dɪə(r)] [gɒd] !

" Dear God !

" 亲爱的 上帝 !

“亲爱的上帝！

[waɪ] [pɪk] [ˌem 'iː] ? "

Why pick me ? "

为什么 挑选 我 ? "

为什么选我?

" [jʊr; jər]['dʒuːniə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

" You're junior to all the others , for one thing .

" 你是 初级 到 全部 这 其他的 ， 为了 一 事物 .

首先，你的资历比其他人都浅。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [jʊl] [stɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [bɔɪ] [ə'merɪkə] [grəʊ] [ʌp] . "

And besides , you'll still be around to see Boy America grow up . "

和 除了 ， 你会 仍然 是 大约 到 看 男生 美国 生长 向上 . "

而且，你还能亲眼见证“美国男孩”的成长。

" [bɔɪ] [ə'merɪkə] ? "

" Boy America ? "

" 男生 美国 ? "

“美国男孩？”

" [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒntest] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ,
" Each year there will be a new contest ; a boy the first year ,
" 每个 年 那里 将要 是 一个 新的 竞赛 ; 一个 男生 这 第一的 年 ,

“每年都会举办新的比赛；第一年参赛的是个男孩，

[ə; eɪ] [gɜːl] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
a girl the second and so on .
一个 女孩 这 第二 和 所以 在 .

第二个是女孩，以此类推。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] - [ɒv; əv] [kɔːs] .
You'll have to appear on colorvision of course .
你会 有 到 出现 在 - 的 课程 .

当然，你得通过色觉测试。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [tuː] !
It will be a nice change for you , and good for the Laboratory too !
它 将要 是 一个 好的 改变 为了 你 , 和 好的 为了 这 实验室 也 !

这对你来说会是一个不错的改变，对实验室来说也有好处！

[njuː] [jɔːk] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "
New York is a grand town for a vacation . "
新的 约克 是 一个 盛大 镇 为了 一个 假期 . "

纽约是个绝佳的度假胜地。

" [njuː] [jɔːk] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [dʒɔːdʒ] [θɔːt] ['bɪtəli] ,
" NEW YORK is a grand town for a vacation , " George thought bitterly ,
" 新的 约克 是 一个 盛大 镇 为了 一个 假期 , " 乔治 想法 苦涩地 ,

“纽约是个很棒的度假城市，”乔治苦涩地想。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pæri] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] - [pə'sɪstənt] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] - ['sɪstəm] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .
as he parried the reporters ' persistent questions in the lobby of Coloraudio System a week later .
作为 他 招架 这 记者 - 执着的 问题 在 这 大厅 的 - 系统 一个 星期 之后 .

一周后，他在 Coloraudio System 的大厅里巧妙地应对了记者们连珠炮般的提问。

" [seɪ] [dɒk] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['suːpə(r)] - ['fiːmeɪl] [frɒm; frəm] ['teksəs] , " [wʌn] ['nidlər] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bæb(ə)l] .
" Say Doc , what about this super - female from Texas , " one needler shouted above the babble .
" 说 医生 , 什么 关于 这 极好的 - 女性 从 德克萨斯州 , " 一 针头 喊叫 多于 这 潺潺 .

“医生，那位来自德克萨斯州的超级女侠怎么样？”一个爱开玩笑的人在嘈杂声中喊道。

" [səʊ] [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
" So what about her ?
" 所以 什么 关于 她 ?

那么她呢？

" [dʒɔːdʒ] [sed] ['grʌfli] .
" George said gruffly .
" 乔治 说 粗声粗气地 .

乔治粗声粗气地说。

" ['senətə(r)] [bræg] [sez] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'merɪkə] . "
" Senator Bragg says she should be the one selected for Mother America . "
" 参议员 布拉格 说道 她 应该 是 这 一 已选 为了 母亲 美国 . "

“布拉格参议员说，她应该被选为‘美国母亲’。”

" [lʊk] , [frend] , ['senətə(r)] [bræg] [ɪz][ə; eɪ] ['teksən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
" Look , friend , Senator Bragg is a Texan and a politician .
" 看 , 朋友 , 参议员 布拉格 是 一个 德克萨斯人 和 一个 政治家 .

"听着，朋友，布拉格参议员是德克萨斯人，也是个政治家。"

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] .
Naturally he wants his state to have the honor .
自然 他 想要 他的 状态 到 有 这 荣誉 .

他当然希望自己的州能获得这份荣誉。

[aɪl] [pɪk] [ðə; ði][wʌn][ai] [θɪŋk] [best] ['kwɒlɪfaɪd] ! "
I'll pick the one I think best qualified ! "
患病的 挑选 这 一 我 思考 最好的 合格的 ! "

我会选我认为最合适的人选！

" [jeə] , [dɒk] , [wiː; wi] [nəʊ] .
" Yeah , Doc , we know .
" 是的 , 医生 , 我们 知道 .

"是的，医生，我们知道。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['suːpə(r)] - ['fiːmeɪl] [gæg] ['eniweɪ] ? "
But what is this super - female gag anyway ? "
但 什么 是 这 极好的 - 女性 插科打诨 反正 ? "

但这个"超级女性"梗到底是什么呢?

" [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv][mɔː(r)] ['fiːmeɪl] [seks] [dʒiːnz] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
" Some women have more female sex genes than others .
" 一些 女性 有 更多的 女性 性别 基因 比 其他的 .

有些女性比其他女性拥有更多的女性性基因。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst]['evə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'netɪk] ['redʒɪstri] .
She happens to have the most ever reported to the Genetic Registry .
她 发生 到 有 这 最多 曾经 据报道 到 这 基因 注册表 .

她的基因检测结果恰好是基因登记处有史以来记录在案的最高值。

[hæz; həz][ðə; ði]['senətə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Has the Senator seen her ? "
有 这 参议员 已见 她 ? "

参议员见过她吗?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] . "
" He didn't say . "
" 他 没有 说 . "

"他没说。"

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['sʌmtaɪm] .
" He should take a look sometime .
" 他 应该 拿 一个 看 有时 .

他应该找时间看看。

[ʃiːz] [faɪv] [fiːt] [faɪv] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['teksəs]
She's five feet five , one hundred and sixty pounds and looks like a Texas
她是 五 脚 五 , 一 百 和 六十 磅 和 看起来 喜欢 一个 德克萨斯州
['lɒŋhɔːn] ,
longhorn ,
长角牛 ,

她身高五英尺五英寸，体重一百六十磅，长得像一头德州长角牛。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɔːnz] .
without the horns .
没有 这 角 .

没有角。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [pɑːst][ðə; ði][rɪˈpɔːtə(r)] .
" He brushed past the reporter .
" 他 刷过 过去的 这 记者 .

他从记者身边擦身而过。

" [juː; jʊ][gɒt] [ˈeni] [mɔː(r)] [braɪt] [aɪˈdiəz] ?
" You got any more bright ideas ?
" 你 得到 任何 更多的 明亮的 想法 ?

你还有其他好主意吗?

" [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [rɪˈpɔːtə(r)] [ˈpʊld] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] [sliːv] .
" A New York reporter pulled on his coat sleeve .
" 一个 新的 约克 记者 拉 在 他的 外套 袖子 .

一位纽约记者拉了拉外套袖子。

[əˈnɔɪd] [baɪ][ðeə(r)] [pəˈsɪstəns] [ˈtɜːnə(r)] [ʃrʌg] [friː] .
Annoyed by their persistence Turner shrugged free .
恼怒 经过 他们的 持久性 车工 耸了耸肩 自由的 .

特纳被他们的纠缠弄得不耐烦，耸了耸肩挣脱了。

" [ˈdɒktə(r)][ˈtɜːnə(r)] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Doctor Turner , " the man said .
" 医生 车工 , " 这 男人 说 .

"特纳医生,"那人说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [mɑːz] [æz; əz][ðə; ði]
" What do you think of this idea of using the Man from Mars as the
" 什么 做 你 思考 的 这 主意 的 使用 这 男人 从 火星 作为 这
[meɪl] [ˈdəʊnə(r)] ? "
male donor ? "
男性 捐赠者 ? "

"你觉得让火星人作为男性捐精者这个想法怎么样? "

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈkæptɪn] [dʒæk] [ˈhaːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] ? "
" You mean Captain Jack Harmon of the Space Force ? "
" 你 意思是 队长 杰克 哈蒙 的 这 空间 力量 ? "

"你是说太空部队的杰克·哈蒙上尉吗? "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hiːz] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [pəˈreɪd] [raɪt] [naʊ] . "
He's in town for the big parade right now . "
他是 在 镇 为了 这 大的 游行 正确的 现在 . "

他现在在城里参加盛大的游行。

" [lʊk] , [wiː; wi][kænt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðə; ði][ˈdəʊnə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
" Look , we can't tell you who the donor will be .
" 看 , 我们 不能 告诉 你 WHO 这 捐赠者 将要 是 .

"听着，我们不能告诉你捐赠者是谁。"

[ɪts] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] , [rɪˈmembə(r)] ?
It's against the law , remember ?
它是 反对 这 法律 , 记住 ?

你还记得吗？这是违法的。

" ['tɜːnə(r)][kwəʊtid][ðə; ði] [ruːl] , " ['ʌndə(r)]['sekʃ(ə)n] 48b , ['sɪŋg(ə)l] ['fiːmeɪl] [meɪ] [beə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪf]
" Turner quoted the rule , " Under Section 48b , single females may bear children if
" 车工 引 这 规则 , " 在下面 部分 48b , 单身的 女性 可能 熊 孩子们 如果
[ðeɪ] [wɪʃ] ,
they wish ,
他们 希望 ,

特纳引用了这条规定："根据第 48b 条，单身女性如果愿意，可以生育子女。"

[wen] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [lɔː] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['dəʊnə(r)] .
when authorized by law , but are not allowed to pick the donor .
什么时候 授权 经过 法律 , 但 是 不是 允许 到 挑选 这 捐赠者 .

在法律授权的情况下，但不能选择捐赠者。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə'nɒnɪməs] .
He must remain anonymous .
他 必须 保持 匿名的 .

他必须保持匿名。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l][dʒə'netɪks]['pæn(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] .
The local Genetics Panel does the choosing .
这 当地的 遗传学 控制板 做 这 选择 .

当地的基因检测小组负责进行选择。

[bɪ'saɪdz] , ['haːmən] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
Besides , Harmon has been in space for months .
除了 , 哈蒙 有 到过 在 空间 为了 几个月 .

此外，哈蒙已经在太空待了好几个月了。

[huː] [nəʊz] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][seks][glændz] .
Who knows what changes there may be in his sex glands .
WHO 知道 什么 变化 那里 可能 是 在 他的 性别 腺体 .

谁知道他的性腺会发生什么变化。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] [ænd; ənd] ['entəd] .
" They reached the conference room and entered .
" 他们 达到 这 会议 房间 和 进入 .

他们到达会议室并走了进去。

[ðə; ði] [diː] [lɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .
The Dee Lish representative looked at his watch and raised his hands .
这 迪 利什 代表 看起来 在 他的 手表 和 提高 他的 双手 .

Dee Lish 的代表看了看手表，举起了双手。

" ['dʒentlmən] , [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [pliːz] .
" Gentlemen , no more questions please .
" 先生们 , 不 更多的 问题 请 .

先生们，请不要再提问了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prəʊgræm][ɒn][ðə; ði][eə(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd]['dɒktə(r)]['tɜːnə(r)][hæz; həz][tuː; tə]
We have a program on the air tonight and Doctor Turner has to
我们 有 一个 程序 在 这 空气 今晚 和 医生 车工 有 到
[biː; bi] [prɪ'peəd] .
be prepared .
是 准备 .

我们今晚有个节目播出，特纳医生必须做好准备。

" [wen] [ðə; ði] [ruːm] [klɪəd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
" When the room cleared he turned to George .
" 什么时候 这 房间 已清除 他 转向 到 乔治 .

"房间里的人都走了之后，他转向乔治。"

" ['dɒktə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒn] [tə'naɪts] ['prəʊɡræm] ?
" Doctor , will you be ready to name the winner on tonight's program ?
" 医生 , 将要 你 是 准备好 到 姓名 这 优胜者 在 今晚 程序 ?

"医生，您准备好在今晚的节目中宣布获胜者了吗？"

" ['tɜːnə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Turner shook his head .
" 车工 摇晃 他的 头 .

特纳摇了摇头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['intəvjuːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fainəlist] [bʌt; bət] [wʌn] , [mɪs] ['glɔːriə] ['mænsən] .
" You know I've interviewed all the finalists but one , Miss Gloria Manson .
" 你 知道 我已经 接受采访 全部 这 决赛入围者 但 一 , 错过 格洛丽亚 曼森 .

"你知道，除了格洛丽亚·曼森小姐之外，我已经采访了所有决赛选手。"

[ʌn'tɪl] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [kænt] [dɪ'saɪd] .
Until I see her I can't decide .
直到 我 看 她 我 不能 决定 .

见到她之前我无法做决定。

[ai] ['hævnt] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [pres] ['eɪdʒənt] ['prɒmɪst] [hiː; hi]
I haven't talked to her at all but her press agent promised he
我 还没有 谈话 到 她 在 全部 但 她 按 代理人 承诺 他
[wʊd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
would have her here this afternoon . "
会 有 她 这里 这 下午 . "

我还没跟她说过话，但她的新闻发言人承诺今天下午会安排她过来。

" [ðæts] ['glɔːriə] ['mænsən] [ðə; ði] ['æktrəs] - ['dræmətɪst] ? "
" That's Gloria Manson the actress - dramatist ? "
" 那就是 格洛丽亚 曼森 这 演员 - 剧作家 ? "

"那是演员兼剧作家格洛丽亚·曼森吗？"

" [jes] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [kə'nælz] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [liːd] . "
" Yes , the one who wrote The Canals of Mars and takes the female lead . "
" 是的 , 这 一 WHO 写道 这 运河 的 火星 和 需要 这 女性 带领 . "

"是的，就是写《火星运河》并担任女主角的那位。"

" ['rɔːrɪŋ] ['rɑːkɪts] !
" Roaring rockets !
" 咆哮 火箭 !

"咆哮的火箭！"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] [wɒt] [ə; eɪ] ['blɑːst ɒf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] . "
If she wins what a blastoff that will be . "
如果 她 胜利 什么 一个 升空 那 将要 是 . "

如果她赢了，那将会是一场多么轰动的盛事啊！

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

"我不明白。"

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [wɪl] [raɪd] [wɪð]
" We have arranged with the Mayor of New York that the winner will ride with
" 我们 有 安排 和 这 市长 的 新的 约克 那 这 优胜者 将要 骑 和
['kæptɪn] [dʒæk] ['haːmən] [tə'mɒrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [pə'reɪd] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [mɑːz] .
Captain Jack Harmon tomorrow in the big parade celebrating his return from Mars .
队长 杰克 哈蒙 明天 在 这 大的 游行 庆祝 他的 返回 从 火星 .

"我们已经和纽约市长商定，明天获胜者将与杰克·哈蒙船长一起参加庆祝他从火星返回的大游行。"

[ænd; ənd] [mɪs] ['mænsən][ɪz][ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [hɪ'leəriəs] [hɪt] [ə'baʊt] [speɪs] .
And Miss Manson is the star in a hilarious hit about space .
和 错过 曼森 是 这 星星 在 一个 太搞笑了 打 关于 空间 .

曼森小姐主演了一部关于太空的爆笑喜剧，这部电影非常受欢迎。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] ? "
What could be better ? "
什么 可以 是 更好的 ? "

还有什么比这更好的呢?

" [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [həʊl] [dæm] ['fuːlɪʃnəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
" To stop the whole damn foolishness altogether ,
" 到 停止 这 所有的 该死 愚蠢 共 ,

"为了彻底阻止这一切愚蠢的行为，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ['gluːmɪli] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [hɜːt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənts] [feɪs] .
" said George gloomily and ignored the hurt look on the press agent's face .
" 说 乔治 阴郁地 和 忽略 这 伤害 看 在 这 按 经纪人 脸 .

乔治闷闷不乐地说，无视了新闻代理人脸上受伤的表情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [liːv] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd] [slæmd]
THEY were getting up to leave when the door burst open and slammed
他们 是 获得 向上 到 离开 什么时候 这 门 爆裂 打开 和 猛烈抨击
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

他们正要起身离开时，门突然被猛地推开，撞在墙上。

[ə; eɪ] [tɔːl] ,
A tall ,
一个 高的 ,

一个高个子，

['bjuːtɪfli] [drest] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [bruː'net] [brʌʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [wɒz; wəz]
beautifully dressed and shaped brunette brushed aside a little man who was
非常漂亮 穿着 和 形状 棕发 刷过 旁边 一个 小的 男人 WHO 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
trying to talk to her and strode into the room .
尝试 到 讲话 到 她 和 大步走 进入 这 房间 .

一位衣着考究、身材姣好的棕发女子不耐烦地推开一个试图和她搭讪的小个子男人，大步走进房间。

[hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] ['nærəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kæts] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɜːd] .
Her green eyes narrowed like a cat's after a bird .
她 绿色的 眼睛 范围缩小 喜欢 一个 猫的 后 一个 鸟 .

她那双绿眼睛眯了起来，像猫追鸟一样。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][dʒə'netɪsɪst] ?
" Which of you is the geneticist ?
" 哪个 的 你 是 这 遗传学家 ?

"你们谁是遗传学家？"

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] , " [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] . . .
" she demanded , and then to George , " You . . . you must be . . .
" 她 要求 , 和 然后 到 乔治 , " 你 . . . 你 必须 是 . . .

她质问道，然后又对乔治说："你……你一定是……"

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
you aren't dressed like a business man .
你 不是 穿着 喜欢 一个 商业 男人 .

你的穿着不像个商务人士。

[jɔː(r); jə(r)] [suːt] [ɪz] [faɪv] [j'iəz] [aʊt] [ɒv; əv] [staɪl] .
Your suit is five years out of style .
你的 套装 是 五 年 出去 的 风格 .

你的西装已经过时五年了。

" [ə'bæʃt] , [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] .
" Abashed , George looked at himself .
" 羞愧 , 乔治 看起来 在 他自己 .

乔治羞愧地看了看自己。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What's wrong with it ? "
" 是什么 错误的 和 它 ? "

“它有什么问题？”

" [jʊd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" You'd never understand and I haven't time to tell you .
" 你会 绝不 理解 和 我 还没有 时间 到 告诉 你 .

“你永远不会明白，我也没时间告诉你。”

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,
What I want to know is ,
什么 我 想 到 知道 是 ,

我想知道的是，

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪli] ['mʌðə(r)] [ə'merɪkə] ['kɒntest] .
who gave you the right to use my name in this silly Mother America contest .
WHO 给予 你 这 正确的 到 使用 我的 姓名 在 这 愚蠢的 母亲 美国 竞赛 .

谁允许你在这场愚蠢的“美国母亲”大赛中使用我的名字？

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [diː] [lɪʃ] ['eɪdʒənt] , " [kwɪt] [gɔːp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
And you , " she turned on the Dee Lish agent , " quit gawping at me .
和 你 , " 她 转向 在 这 迪 利什 代理人 , " 辞职 目瞪口呆 在 我 .

“还有你，”她转向迪·利什的经纪人说，“别再盯着我看了。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [blɑːst] [ɒf] .
I'm not going to blast off .
我是 不是 去 到 爆炸 离开 .

我不会发射升空。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['eniweɪ] ? "
Who are you anyway ? "
WHO 是 你 反正 ? "

你到底是谁？

" [mɪs] ['mænsən] , [pliːz] !
" Miss Manson , please !
" 错过 曼森 , 请 !

“曼森小姐，拜托了！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" The little man was in front of her again .
" 这 小的 男人 曾是 在 正面 的 她 再次 .

“那个矮个子男人又出现在她面前了。”

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] . . . "
" If the reporters hear about this . . . "
" 如果 这 记者 听到 关于 这 . . . "

“如果记者们听到这件事……”

" [əʊ] [ʃʌt] [ʌp] , ['hæri] !
" Oh shut up , Harry !
" 哦 关闭 向上 , 哈里 !

“哦，闭嘴，哈利！”

[ɔːl] [raɪt] , ['dɒktə(r)] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːs] ?
All right , Doctor , what's your excuse ?
全部 正确的 , 医生 , 是什么 你的 原谅 ?

好吧，医生，你有什么借口?

" [dʒɔːdʒ] ['ræli] [ænd; ənd] [ə'tækt] .
" George rallied and attacked .
" 乔治 集结 和 遭到攻击 .

乔治重整旗鼓，发起进攻。

" [ai] ['hævnt] ['eni] , [mɪs] ['mænsən] .
" I haven't any , Miss Manson .
" 我 还没有 任何 , 错过 曼森 .

“我没有，曼森小姐。”

[ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
I didn't ask for your name .
我 没有 问 为了 你的 姓名 .

我没问你的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diː] [lɪʃ] ['kʌmpəni] .
It was submitted to me as a possibility from the Dee Lish Company .
它 曾是 提交 到 我 作为 一个 可能性 从 这 迪 利什 公司 .

这是迪利什公司向我提出的一个可能性。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] , [haʊ'evə(r)] .
You needn't worry , however .
你 不必 担心 , 然而 .

不过，您不必担心。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs'kwɒlɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['entri]
You are displaying adequate reasons for me to disqualify your entry
你 是 显示 足够的 原因 为了 我 到 取消资格 你的 入口
[raɪt] [naʊ] . "
right now . "
正确的 现在 . "

你提供的理由足以让我立即取消你的参赛资格。

" [əʊ] , [æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [stʌnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , an advertising stunt , is it ?
" 哦 , 一个 广告 特技 , 是 它 ?

“哦，原来是广告噱头啊? ”

['hæri] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] . . . [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [pæp] [pə'veɪə(r)] ! "
Harry , this is your idea . . . you and that pap purveyor ! "
哈里 , 这 是 你的 主意 . . . 你 和 那 帕普 供应商 ! "

哈利，这是你的主意……你和那个狗仔队贩子!

" [bʌt; bət]['glɔːriə] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] . . . [ðə; ði][bɪg] [pə'reɪd] [wɪð] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]
" But Gloria , think of the publicity . . . the big parade with the man from
" 但 格洛丽亚 , 思考 的 这 宣传 . . . 这 大的 游行 和 这 男人 从
[mɑːz] !
Mars !
火星 !

“但是格洛丽亚，想想这会带来多大的宣传效应……和火星人一起参加盛大的游行! ”

[waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [wʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ! "
Why your play would run for years ! "
为什么 你的 玩 会 跑步 为了 年 ! "

为什么你的剧本会一直上演好几年!

" [əʊ'keɪ] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" OK , I'll do it !
" 好的 , 患病的 做 它 !

“好的，我来做！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][æd] - [menz] ['gluːmi] ['feɪsɪz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃt] [dɪ'laɪt] .
" she said with a big smile and watched the ad - men's gloomy faces change to astonished delight .
" 她 说 和 一个 大的 微笑 和 观看 这 广告 - 男士 阴沉 面孔 改变 到 惊讶 喜 .

“她说着，脸上露出灿烂的笑容，看着广告人阴沉的脸色变成了惊讶的喜悦。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . . . [ɪf] [ai][wɪn] !
" There's just one little thing . . . if I win !
" 有 只是 一 小的 事物 . . . 如果 我 赢 !

“还有一件小事……如果我赢了的话！”

" [ʃiː; ʃi] [prɔd] ['hæri] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪf] ['fɪŋgə(r)] .
" She prodded Harry in the chest with a long stiff finger .
" 她 催促 哈里 在 这 胸部 和 一个 长的 僵硬的 手指 .

她用一根又长又硬的手指戳了戳哈利的胸口。

" [jes] , [dɪə(r)] . . . ['eniθɪŋ] ! "
" Yes , dear . . . anything ! "
" 是的 , 亲爱的 . . . 任何事物 ! "

“好的，亲爱的……什么都行！”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi] !
" YOU have the baby !
" 你 有 这 婴儿 !

“你生了孩子！”

" [ðə; ði] [skaʊl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" The scowl came back to her face .
" 这 皱眉头 来了 后退 到 她 脸 .

她脸上又浮现出一副凶狠的表情。

" [juː; jʊ]['ʌtə(r)] ['idiəts] . . .
" You utter idiots . . .
" 你 说出 白痴 . . .

你们这些十足的白痴……

[juː; jʊ][mɪs'faɪəd] ['mɪsl] !
you misfired missiles !
你 失火 导弹 !

你们发射的导弹偏离目标了！

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [liːd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [mə'tɜːnəti] [dres] ?
How in the Universe do you think I can play a romantic lead wearing a maternity dress ?
如何 在 这 宇宙 做 你 思考 我 能 玩 一个 浪漫的 带领 穿着 一个 产科 裙子 ?

你觉得我穿着孕妇装怎么能演浪漫爱情片的男主角呢?

" [dʒɔːdʒ] ['tʃʌkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] .
" George chuckled with delight at the thought and she turned on him .
" 乔治 轻笑 和 喜 在 这 想法 和 她 转向 在 他 .

乔治想到这里高兴地轻笑了一声，她转过身去瞪着他。

" [wʌts] [səʊ] ['fʌni] , ['dɒktə(r)] ?
" What's so funny , Doctor ?
" 是什么 所以 有趣的 , 医生 ?

"什么事这么好笑，医生？"

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [aɪm] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntest] ?
And what do you mean I'm disqualified from the contest ?
和 什么 做 你 意思是 我是 取消资格 从 这 竞赛 ?

你的意思是说我被取消参赛资格了吗？

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
What's wrong with me ? "
是什么 错误的 和 我 ? "

我到底怎么了？

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɪs] ['mænsən] .
" Not a thing , Miss Manson .
" 不是 一个 事物 , 错过 曼森 .

"什么也没有，曼森小姐。"

" [hiː; hi] [grɪnd] ['hæpɪli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" He grinned happily at her .
" 他 咧嘴一笑 快乐地 在 她 .

他高兴地冲她咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [suːt] ,
" But if you can stand having dinner with a man in an old - fashioned suit ,
" 但 如果 你 能 站立 拥有 晚餐 和 一个 男人 在 一个 老的 - 造型 套装 ,

"但如果你能忍受和一个穿着老式西装的男人共进晚餐，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['mʌðə(r)] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [kaʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['taɪgrəs] . "
I'll tell you why Mother America should be a contented cow instead of a tantalizing tigress . "
患病的 告诉 你 为什么 母亲 美国 应该 是 一个 满足 奶牛 反而 的 一个 诱人的 母老虎 . "

我来告诉你为什么美国母亲应该像一头满足的母牛，而不是一只诱人的母老虎。

" [ˌeɪtʃ 'em] , [ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['ɔːbɪt] [ai] ['hævnt] ['trævld] .
" Hm , this is one orbit I haven't travelled .
" 嗯 , 这 是 一 轨道 我 还没有 旅行 .

嗯，这是我还没去过的轨道之一。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .
" She smiled and nodded her approval .
" 她 微笑 和 点头 她 赞同 .

她微笑着点头表示赞同。

" [set] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɔːs] , ['nævɪgeɪtə(r)] .
" Set me a course , Navigator .
" 放 我 一个 课程 , 航海家 .

"导航员，请为我设定航线。"

" [ðeɪ] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tə'geðə(r)] .
" They moved towards the door together .
" 他们 已搬 向 这 门 一起 .

他们一起走向门口。

" ['dɒktə(r)] !
" Doctor !
" 医生 !

"医生!

[ðə; ði]['prəʊgræm] [tə'naɪt] . . .
The program tonight . . .
这 程序 今晚 . . .

今晚的节目......

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ?
have you forgotten ?
有 你 被遗忘的 ?

你忘了?

" [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] ['eərəli] .
" George looked back and waved airily .
" 乔治 看起来 后退 和 挥手 轻盈地 .

乔治回头看了一眼，漫不经心地挥了挥手。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

"不用担心。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
I'll be there .
患病的 是 那里 .

我会在那里。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [neɪm] [ðə; ði]['wɪnə(r)] [tuː] ! "
And we'll name the winner too ! "
和 出色地 姓名 这 优胜者 也 ! "

我们还会公布获胜者!

" [wel] [naʊ] , ['glɔːriə] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] !
" WELL now , Gloria , the dessert !
" 出色地 现在 , 格洛丽亚 , 这 甜点 !

"好了，格洛丽亚，甜点来了! "

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" George was saying .
" 乔治 曾是 说 .

乔治当时是这么说的。

" ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [kreɪps] [suː'zet] ?
" What'll it be , crepes suzette ?
" 什么会 它 是 , 可丽饼 苏泽特 ?

"要不要来份法式薄饼? "

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" She smiled across the table .
" 她 微笑 穿过 这 桌子 .

她隔着桌子笑了。

" [əm əm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['menjuː] ['keəfəli] .
" Mm , " she considered the menu carefully .
" 毫米 , " 她 经过考虑的 这 菜单 小心 .

"嗯,"她仔细地看了看菜单。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [gʊd] [əʊld] [ə'merɪkən] ['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd] [tʃiːz] . "
" I think I'll stick to good old American apple pie and cheese . "
" 我 思考 患病的 戳 到 好的 老的 美国人 苹果 馅饼 和 奶酪 . "

"我想我还是会选择传统的美国苹果派和奶酪。"

" [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] [smɔːl] [taʊn] [gɜːl] , [wɪð] [smɔːl] [taʊn] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] !
" A genuine American small town girl , with small town likes and dislikes !
" 一个 真的 美国人 小的 镇 女孩 , 和 小的 镇 点赞 和 不喜欢 !

“一个地道的美国小镇女孩，有着小镇女孩的喜好和厌恶！”

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['glæmə(r)] .
That's what you are underneath the glamour .
那就是 什么 你 是 下 这 魅力 .

这就是你光鲜外表下的真面目。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
Aren't you ?
不是 你 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃæm'peɪn] [glɑːs] .
" She laughed and raised her champagne glass .
" 她 笑了 和 提高 她 香槟酒 玻璃 .

她笑着举起了香槟酒杯。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] - [taʊn] ['vɪnjəd] [tuː] ?
" And this is from the home - town vineyard too ?
" 和 这 是 从 这 家 - 镇 葡萄园 也 ?

“这也是来自家乡葡萄园的葡萄吗?”

" [dʒɔːdʒ] [liːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] .
" George leaned towards her , his face a little flushed with the wine .
" 乔治 倾斜 向 她 , 他的 脸 一个 小的 酡 和 这 葡萄酒 .

乔治向她倾身，脸上因饮酒而微微泛红。

" ['glɔːriə] ,
" Gloria ,
" 格洛丽亚 ,

“格洛丽亚，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] [æz; əz] [æn; ən] ['æktrəs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [ɪn]
with your ability as an actress we could play the biggest practical joke in
和 你的 能力 作为 一个 演员 我们 可以 玩 这 最大 实际的 开玩笑 在
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - .
the history of colorvision .
这 历史 的 - .

凭借你作为演员的才能，我们可以在色彩视觉史上开一个最大的玩笑。

[ɪf] ['əʊnli][ai] [deəd] ! "
If only I dared ! "
如果 仅有的 我 敢于 ! "

如果我敢的话就好了！

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , [dʒɔːdʒ] ? "
" What's your idea , George ? "
" 是什么 你的 主意 , 乔治 ? "

“乔治，你有什么想法?”

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [dʒə'netɪks] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm sick of all this pseudo - scientific nonsense about genetics , " he said ,
" 我是 生病的 的 全部 这 伪 - 科学 废话 关于 遗传学 , " 他 说 ,

“我受够了所有这些关于遗传学的伪科学胡说八道，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm]['iːv(ə)n]['sɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kræs] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌprɒpə'gændə]
" and I'm even sicker of the crass commercialism and political propaganda
" 和 我是 甚至 更病 的 这 粗俗 商业主义 和 政治的 宣传
[sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [ə'merɪkə] ['bɪznəs] . "
surrounding this Mother America business . "
周围 这 母亲 美国 商业 . "

“我更厌恶围绕着美国这个‘母亲美国’这个行业的粗俗商业主义和政治宣传。”

" [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] !
" George , you surprise me more and more !
" 乔治 , 你 惊喜 我 更多的 和 更多的 !

乔治，你越来越让我感到惊讶了！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
I thought you did this for the money and publicity , to say nothing of
我 想法 你 做过 这 为了 这 钱 和 宣传 , 到 说 没有什么 的
[ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] . "
the great honor . "
这 伟大的 荣誉 . "

我以为你这么做是为了钱和名气，更别提这份莫大的荣誉了。

" [stɒp] ['kɪdɪŋ] , ['glɔːriə] !
" Stop kidding , Gloria !
" 停止 开玩笑 , 格洛丽亚 !

“别开玩笑了，格洛丽亚！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
You know I was ordered to do it by the Department .
你 知道 我 曾是 订购 到 做 它 经过 这 部门 .

你知道我是奉部门命令这么做的。

[ɔːl] [ai] [get] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] [diː] [lɪʃ] ['beɪbi] [fuːdz] .
All I get is an expense account from Dee Lish Baby Foods .
全部 我 得到 是 一个 费用 帐户 从 迪 利什 婴儿 食物 .

我只收到迪丽什婴儿食品公司开具的报销单。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['bɔðə] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['wɪnə(r)] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] . "
The thing that really bothers me is the type of winner I have to pick . "
这 事物 那 真的 烦人 我 是 这 类型 的 优胜者 我 有 到 挑选 . "

真正困扰我的是我必须选出哪种类型的赢家。

" [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] ?
" Have to pick ?
" 有 到 挑选 ?

必须做出选择吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [friː] [tʃɔɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
You have free choice , don't you ? "
你 有 自由的 选择 , 不 你 ? "

你有自由选择的权利，不是吗?

" [nɒt] ['riːəli] .
" Not really .
" 不是 真的 .

“并不真地。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɒtʃ] [ðæt] ['prəʊgræm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒn] [daʊn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊə(r)]
The people who watch that program , from the President on down , including our
这 人们 WHO 手表 那 程序 , 从 这 总统 在 向下 , 包括 我们的
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [tuː] ,
Director too ,
导演 也 ,

从总统到普通民众，包括我们的主任，都在观看那个节目。

[ɪk'spekt][ə; eɪ] [swiːt] ['həʊlsəm] [taɪp] . . .
expect a sweet wholesome type . . .
预计 一个 甜的 健康 类型 . . .

期待一种甜蜜健康的类型……

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

['kɜːvi] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪs] [ə'merɪkə] [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
curvy in the right places like a Miss America but wouldn't think of posing in a
曲线优美 在 这 正确的 地方 喜欢 一个 错过 美国 但 不会 思考 的 摆姿势 在 一个
['beɪðɪŋ] [suːt] .
bathing suit .
洗澡 套装 .

身材曲线玲珑，像美国小姐一样，但她绝不会考虑穿泳装摆造型。

[ðeɪ] [wɒnt] [æn; ən][ˌædə'les(ə)nt] [driːm] [gɜːl] [taɪp] ,
They want an adolescent dream girl type ,
他们 想 一个 青少年 梦 女孩 类型 ,

他们想要的是一种少女梦中情人的类型，

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [gəʊz] [wel] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz] - ['kʌvəd] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r)]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [kidz]
the kind that goes well with a rose - covered cottage and four rosy - cheeked kids
这 种类 那 去 出色地 和 一个 玫瑰 - 涵盖 小屋 和 四 红润 - 脸颊 孩子们
[ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] . "
all waiting for Daddy to come home . "
全部 等待 为了 爸爸 到 来 家 . "

那种与玫瑰环绕的小屋和四个脸颊红扑扑的孩子一起等待爸爸回家的画面非常相配的画面。

" [bʌt; bət][məʊst] ['wɪmɪn] [wɜːk] [ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] . "
" But most women work in America today . "
" 但 最多 女性 工作 在 美国 今天 . "

但如今美国大多数女性都在工作。

" [ai] [nəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [driːm] [rɪ'meɪnz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [ðə; ði]['deərɪŋ][eə(r)] [fɔːs]
" I know but the dream remains , along with the cowboy , the daring Air Force
" 我 知道 但 这 梦 遗迹 , 沿着 和 这 牛仔 , 这 大胆 空气 力量
['paɪlət] ,
pilot ,
飞行员 ,

我知道，但梦想依然存在，就像牛仔和勇敢的空军飞行员一样。

[ðə; ði][self] - [meɪd] ['bɪznəs] [taɪ'kuːn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][rəʊ'mæntɪk]['steriəutaip, 'stiə-][ɒv; əv]
the self - made business tycoon and all the other romantic stereotypes of
这 自己 - 制成 商业 巨头 和 全部 这 其他 浪漫的 刻板印象 的
[ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
the first half of the century .
这 第一的 一半 的 这 世纪 .

白手起家的商业巨头，以及本世纪上半叶所有其他浪漫的刻板印象。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [tə'geðənəs] [siːm] [raɪt] ,
She makes togetherness seem right ,
她 制作 团结 似乎 正确的 ,

她让团结看起来合情合理。

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tə'deɪ] [wɪr] [tə'geðə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪk]
and God knows we have so many people today we're together whether we like
和 上帝 知道 我们 有 所以 许多 人们 今天 是 一起 无论 我们 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
it or not .
它 或者 不是 .

天知道，如今我们有这么多人，不管我们喜欢与否，我们都不得不待在一起。

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [taɪp] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪk] . "
So that's the type I have to pick . "
所以 那就是 这 类型 我 有 到 挑选 . "

所以，我必须选择这种类型。

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [dʒəʊk] [kʌm] [ɪn] ? "
" Where does the joke come in ? "
" 在哪里 做 这 开玩笑 来 在 ? "

“笑点在哪儿呢？”

" [ɪf] [jʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [driːm] [gɜːl] [jʊd] [wɪn] [ðæt] ['kɒntest] ['gəʊɪŋ]
" If you'd play the part of the American dream girl you'd win that contest going
" 如果 你会 玩 这 部分 的 这 美国人 梦 女孩 你会 赢 那 竞赛 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“如果你扮演美国梦女孩的角色，你肯定能轻松赢得那场比赛。”

[laɪk] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [steɪdʒ] ['rɒkɪt] ['buːstə(r)] . "
like a four stage rocket booster . "
喜欢 一个 四 阶段 火箭 增压器 . "

就像四级火箭助推器一样。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] . "
" But I don't want to have a baby by remote control . "
" 但 我 不 想 到 有 一个 婴儿 经过 偏僻的 控制 . "

但我不想通过遥控生孩子。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" You wouldn't have to .
" 你 不会 有 到 .

你不必这么做。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [wɪð'drɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪmpreg'neɪʃn] ['serəməni] . "
You can always withdraw before the impregnation ceremony . "
你 能 总是 提取 前 这 浸渍 仪式 . "

你随时可以在受孕仪式前退出。

" [sə'pəʊz] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? "
" Suppose I do it , what's the point ? "
" 认为 我 做 它 , 是什么 这 观点 ? "

“就算我这么做了，又有什么意义呢？”

" [wel] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [jʊd] [ʃəʊ] [haʊ] ['iːzəli] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fuːld] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz]
" Well for one thing , you'd show how easily people are fooled by appearances
" 出色地 为了 一 事物 , 你会 展示 如何 容易地 人们 是 被骗了 经过 外貌
[ænd; ənd] [smɑːt] [ˌprɒpə'gændə] .
and smart propaganda .
和 聪明的 宣传 .

“首先，你会展现出人们是多么容易被外表和巧妙的宣传所蒙蔽。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [dʒə'netɪsɪst] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['ɒnɪst] .
As a geneticist I can only go so far and be honest .
作为 一个 遗传学家 我 能 仅有的 去 所以 远的 和 是 诚实的 .

作为一名遗传学家，我只能做到这个程度，而且我必须实话实说。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [hə'redəti] ; [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['ɒbviəs] ['fɪzɪk(ə)l]
I can make sure you have good heredity ; that you have no obvious physical
我 能 制作 当然 你 有 好的 遗传 ; 那 你 有 不 明显的 身体的
[ɔː(r)]['ment(ə)l] [dɪ'fekts] ;
or mental defects ;
或者 精神的 缺陷 ;

我可以确保你拥有良好的遗传基因；你没有任何明显的生理或心理缺陷；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'eɪblɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ; [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
that your chance of having certain disabling diseases are small ; that your
那 你的 机会 的 拥有 肯定 禁用 疾病 是 小的 ; 那 你的
[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [haɪ] ,
intelligence is high ,
智力 是 高的 ,

你患上某些致残性疾病的几率很小；你的智力很高。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ai][kænt] ['riːəli] ['meʒə(r)] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'nɪʃətɪv] , [wɪt] , ['kʌrɪdʒ] , [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
I can't really measure things such as initiative , wit , courage , determination ,
我 不能 真的 措施 事物 这样的 作为 倡议 , 有 , 勇气 , 决心 ,

我无法真正衡量诸如主动性、机智、勇气、决心之类的品质。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [wʌn]['hjuːmən][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl]
all the things that make one human so much better than another of equal
全部 这 事物 那 制作 一 人类 所以 很多 更好的 比 其他 的 平等的
['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][kə'pæsəti] . "
physical and mental capacity . "
身体的 和 精神的 容量 . "

所有那些使一个人在身心能力相同的情况下比另一个人优秀得多的因素。

" ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] . "
" Educated people know that already . "
" 受过教育 人们 知道 那 已经 . "

"受过教育的人都知道这一点。"

" [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['kɒnstənt] ['emfəsɪs] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'gɒtn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə]
" True , but it needs constant emphasis or it is forgotten under the propaganda
" 真的 , 但 它 需求 持续的 强调 或者 它 是 被遗忘的 在下面 这 宣传
.
.
.

"没错，但这需要不断强调，否则就会在宣传的掩盖下被遗忘。"

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['kæt(ə)l][ɔː(r)] [sleɪvz] .
Besides , I don't believe in mating people like cattle or slaves .
除了 , 我 不 相信 在 交配 人们 喜欢 牛 或者 奴隶 .

此外，我不赞成像对待牲畜或奴隶一样让人类交配。

[ðæts] [waɪ] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['trævəsti] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
That's why this whole thing is a travesty of love and marriage .
那就是 为什么 这 所有的 事物 是 一个 闹剧 的 爱 和 婚姻 .

所以说，整件事简直是对爱情和婚姻的莫大讽刺。

[ai] [heɪt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
I hate being used to give it a semblance of scientific authenticity .
我 恨 存在 用过的 到 给 它 一个 外表 的 科学 真实性 .

我讨厌被人利用来赋予它一种科学真实性的假象。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði][tɒp][fɔ:(r)] [kən'testənts] ['i:kwəl] .
I'm going to declare the top four contestants equal .
我是 去 到 宣布 这 顶部 四 参赛者 平等的 .

我将宣布前四名选手成绩相同。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:nd] , [dʒə'netɪkli] ['spi:kɪŋ] .
They are , as far as I am concerned , genetically speaking .
他们 是 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 基因 请讲 .

就我而言，从基因角度来说，它们确实如此。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɪnə(r)] .
The audience will decide the winner .
这 观众 将要 决定 这 优胜者 .

观众将决定胜负。

[ðel] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði]['spɒnsə(r)] .
They'll love it and so will the sponsor .
他们会 爱 它 和 所以 将要 这 赞助 .

他们会喜欢的，赞助商也会喜欢。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] [ə'merɪkən] [dri:m] [g'ɜ:lz] .
The other three are real American dream girls .
这 其他 三 是 真实的 美国人 梦 女孩们 .

另外三个都是真正的美国梦中情人。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌaʊt'smɑ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] . . . [ænd; ənd] [tel] [ə'merɪkə]
I want you to outsmart them at their own game . . . and tell America
我 想 你 到 智胜 他们 在 他们的 自己的 游戏 . . . 和 告诉 美国
['leɪtə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [fɑ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz] . "
later what a farce it all was . "
之后 什么 一个 闹剧 它 全部 曾是 . "

我希望你们能用他们自己的方式智胜他们……然后告诉美国民众，这一切不过是一场闹剧。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] , [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm] , " ['glɔ:riə] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" You really are a romantic , underneath the cynicism , " Gloria said wonderingly .
" 你 真的 是 一个 浪漫的 , 下 这 玩世不恭 , " 格洛丽亚 说 惊奇地 .

“你其实是个浪漫的人，只是外表愤世嫉俗罢了，”格洛丽亚惊叹道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['saɪəntɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [wɪð] [hɑ:ts] ['eni] [mɔ:(r)] .
" I didn't think scientists were built with hearts any more .
" 我 没有 思考 科学家 是 建造 和 心 任何 更多的 .

“我以前觉得科学家们都失去了同情心。”

" [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
" She reached across and took his hand .
" 她 达到 穿过 和 采取 他的 手 .

她伸手握住了他的手。

" [bʌt; bət][ai] [laɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [wei] .
" But I like you that way .
" 但 我 喜欢 你 那 方式 .

但我喜欢你这样。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "
Do you think I could do it ? "
做 你 思考 我 可以 做 它 ? "

你觉得我能做到吗?

" ['i:zəli] .
" Easily .
" 容易地 .

“容易地。

[dʒʌst] [prɪ'tend] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['elən] [ðə; ði] ['ɜ:θlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
Just pretend you are Ellen the Earthling from that comedy of yours .
只是 假装 你 是 艾伦 这 世人 从 那 喜剧 的 你的 .

你就假装自己是你那部喜剧里的地球人艾伦吧。

[ðæts] [ðə; ði] [taɪp] [ðeɪ] [wɒnt] . "
That's the type they want . "
那就是 这 类型 他们 想 . "

这就是他们想要的类型。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[bʌt; bət] [wen] [ai][baʊ; bəʊ][aʊt]['leɪtə(r)] [ðel] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][mə'ri:nə][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['menəs] . .
but when I bow out later they'll be calling me Marina the Martian Menace . .
但 什么时候 我 弓 出去 之后 他们会 是 呼叫 我 码头 这 火星人 威胁 . .
. [ðæt] [woʊnt][bi:; bi][səʊ] ['fʌni] . "
. that won't be so funny . "
. 那 惯于 是 所以 有趣的 . "

但等我以后退出的时候，他们会叫我"火星威胁"玛丽娜……那可就不好笑了。

" [ðeɪ] [woʊnt] , ['glɔ:riə] .
" They won't , Gloria .
" 他们 惯于 , 格洛丽亚 .

"他们不会的，格洛丽亚。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lɑ:f] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] [stʌnt] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ['lɑ:fɪŋ] [wɪð]
You can laugh it off as a publicity stunt and get them laughing with
你 能 笑 它 离开 作为 一个 宣传 特技 和 得到 他们 笑 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你可以把它当作一场宣传噱头一笑置之，并和他们一起开怀大笑。

[hu:] [nəʊz] ,
Who knows ,
WHO 知道 ,

谁知道呢。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] ['i:v(ə)n][stɒp] [ðɪs] [mæd][fæd][ɒv; əv][kə'rɪə(r)] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] ['beɪbiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]
it might even stop this mad fad of career women having babies without a proper
它 可能 甚至 停止 这 疯狂的 时尚 的 职业 女性 拥有 婴儿 没有 一个 恰当的
[həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] .
home and a father to raise them .
家 和 一个 父亲 到 增加 他们 .

这甚至可能阻止这种职业女性在没有合适的住所和父亲抚养的情况下生育孩子的疯狂风气。

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'freɪd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [dʒɔ:dʒ] ?
" Are you afraid you're going to be replaced by a machine , George ?
" 是 你 害怕的 你是 去 到 是 替换 经过 一个 机器 , 乔治 ?

"乔治，你害怕自己会被机器取代吗？"

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð] [ə'mju:zmənt] .
" her eyes twinkled with amusement .
" 她 眼睛 闪烁 和 娱乐 .

她眼中闪烁着一丝玩味的光芒。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [əʊ] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
" Oh , we still have our uses .
" 哦 , 我们 仍然 有 我们的 用途 .

“哦，我们还是有用武之地的。”

[taɪm] [tuː; tə] [ɡəʊ] .
Time to go .
时间 到 去 .

该走了。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ?

你会做吗?

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
" She stood up .
" 她 站立 向上 .

她站了起来。

" [aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪə(r)] .
" I'll play it by ear .
" 患病的 玩 它 经过 耳朵 .

“我到时候再说吧。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [ðə; ði] [taɪp] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
If the audience is the type you say they are , it will be a pleasure .
如果 这 观众 是 这 类型 你 说 他们 是 , 它 将要 是 一个 乐趣 .

如果观众真如你所说的那样，那将是一件令人愉快的事。

" [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
" THE parade was over .
" 这 游行 曾是 超过 .

游行结束了。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] , [dʒɒn]
Now , as they waited for the banquet and the speeches to begin , John
现在 , 作为 他们 等待 为了 这 宴会 和 这 演讲 到 开始 , 约翰
['haːmən] [spəʊk] [tuː; tə] ['tɜːnə(r)] .
Harmon spoke to Turner .
哈蒙 辐 到 车工 .

在等待宴会和演讲开始的时候，约翰·哈蒙和特纳谈了起来。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] , [dʒɔːdʒ] . "
" You're a lucky man , George . "
" 你是 一个 幸运的 男人 , 乔治 . "

“乔治，你真是个幸运的人。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] ['ɡlɔːriə] .
" Spending so much time with Gloria .
" 开支 所以 很多 时间 和 格洛丽亚 .

“和格洛丽亚一起度过了很多时光。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [wɔːl] [striːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
She had me laughing all the way up Wall Street with her remarks about the parade .
她 有 我 笑 全部 这 方式 向上 墙 街道 和 她 评论 关于 这 游行 .

她一路笑着走过华尔街，她对游行的评论让我笑个不停。

[ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [tə'mɒrəʊ] [aɪ'd] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪt] .
If I didn't have to go back to the base tomorrow I'd steal her for a date .
如果 我 没有 有 到 去 后退 到 这 根据 明天 ID 偷 她 为了 一个 日期 .

如果我明天不用回基地，我真想把她偷走约会。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['glɔːriə] .
" He turned to Gloria .
" 他 转向 到 格洛丽亚 .

他转向格洛丽亚。

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .
" I mean it , honey .
" 我 意思是 它 , 蜂蜜 .

“我是认真的，亲爱的。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [liːv] [ˌem 'iː] ['weɪtləs] !
You really leave me weightless !
你 真的 离开 我 失重 !

你真的让我感觉轻飘飘的！

" ['glɔːriə] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
" Gloria smiled at him .
" 格洛丽亚 微笑 在 他 .

格洛丽亚对他笑了笑。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] , [dʒɒn] .
" I'll take a recount , John .
" 患病的 拿 一个 叙事 , 约翰 .

“约翰，我要求重新计票。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [blɑːst] [ɒf] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
We can blast off some other time .
我们 能 爆炸 离开 一些 其他 时间 .

我们可以改天再出发。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [meɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" After the banquet the Mayor of New York made the major address of the evening .
" 后 这 宴会 这 市长 的 新的 约克 制成 这 主要的 地址 的 这 晚上 .

宴会结束后，纽约市长发表了当晚的重要讲话。

" [ænd; ənd] [səʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
" And so , ladies and gentleman , " he concluded ,
" 和 所以 , 女士们 和 绅士 , " 他 结束 ,

“那么，女士们、先生们，”他总结道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tə'deɪ] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn]['ɪərə][ænd; ənd][ðə; ði]
" you have seen today two people who represent the end of one era and the
" 你 有 已见 今天 二 人们 WHO 代表 这 结尾 的 一 时代 和 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
beginning of another .
开始 的 其他 .

"今天你们看到的两个人，代表着一个时代的结束和另一个时代的开始。"

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][ɒn][maɪ] [raɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['mʌðə(r)] [ə'merɪkə] .
The lovely lady on my right is to be the first Mother America .
这 迷人的 女士 在 我的 正确的 是 到 是 这 第一的 母亲 美国 .

我右边这位美丽的女士将成为第一位"美国母亲"。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['æktɪvli] ['plænɪŋ] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)]
For the first time in history , our nation is actively planning our future
为了 这 第一的 时间 在 历史 , 我们的 国家 是 积极 规划 我们的 未来
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

历史上第一次，我们国家正在积极规划未来的公民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'netɪks] ['læbrətɔːriz] ,
It is true that for years now , with the help of the Genetics Laboratories ,
它 是 真的 那 为了 年 现在 , 和 这 帮助 的 这 遗传学 实验室 ,

的确，多年来，在遗传学实验室的帮助下，

[ˌreprɪ'zentɪd] [səʊ]['eɪbli][baɪ]['dɒktə(r)]['tɜːnə(r)] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [plænd] [ðeə(r)]
represented so ably by Doctor Turner , individual citizens have planned their
代表 所以 能够 经过 医生 车工 , 个人 公民 有 计划 他们的
['peərənthʊd] ,
parenthood ,
为人父母 ,

正如特纳医生出色地代表的那样，公民个人已经计划了自己的生育计划。

[bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['kɒŋgres] ['gɪv(ə)n][ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðeə(r)]
but never before have a President and Congress given their approval , their
但 绝不 前 有 一个 总统 和 国会 给定 他们的 赞同 , 他们的
[ə'fɪʃ(ə)l] ['blesɪŋ] ,
official blessing ,
官方的 祝福 ,

但此前从未有总统和国会给予过这样的批准或正式认可。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
for such a purpose .
为了 这样的 一个 目的 .

正是出于这个目的。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [wɪl]
This then is a milestone we have passed , a point in our history we will
这 然后 是 一个 里程碑 我们 有 通过了 , 一个 观点 在 我们的 历史 我们 将要
['nevə(r)] [fə'get] . "
never forget . "
绝不 忘记 . "

这是一个我们已经跨越的里程碑，是我们历史上一个我们永远不会忘记的时刻。

" [ðel] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] [wen] [ai] [bæk] [aʊt] , " ['glɔːriə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
" They'll never forget me either when I back out , " Gloria whispered to George .
" 他们会 绝不 忘记 我 任何一个 什么时候 我 后退 出去 , " 格洛丽亚 低声说道 到 乔治 .

"就算我退出，他们也永远不会忘记我，"格洛丽亚低声对乔治说。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['wʌrid] .
" I'm getting worried .
" 我是 获得 担心 .

我开始担心了。

[wɪr] [ɪn] [tuː] [diːp] . "
We're in too deep . "
是 在 也 深的 . "

我们陷得太深了。

" [doʊnt] [biː; bi] [skeəd] , ['beɪbi] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" Don't be scared , baby , " George said .
" 不 是 害怕的 , 婴儿 , " 乔治 说 .

"别害怕，宝贝，"乔治说。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔːl] [sɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll get you out of it , if you have to fall sick to do it .
" 患病的 得到 你 出去 的 它 , 如果 你 有 到 落下 生病的 到 做 它 .

"就算你为此生病，我也会想办法让你摆脱困境。"

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
" He patted her arm reassuringly but somehow ,
" 他 轻拍 她 手臂 令人安心 但 不知何故 ,

他轻轻拍了拍她的手臂以示安慰，但不知为何，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rəʊzi] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] [ðɪs] [vjuː] ,
without the rosy glow of a bottle of wine to color this view ,
没有 这 红润 辉光 的 一个 瓶子 的 葡萄酒 到 颜色 这 看法 ,

如果没有一瓶葡萄酒的玫瑰色光芒来渲染这番景象，

[ðə; ði] [dʒəʊk] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
the joke didn't seem as funny as it had the previous night .
这 开玩笑 没有 似乎 作为 有趣的 作为 它 有 这 以前的 夜晚 .

这个笑话听起来不如前一天晚上那么好笑了。

[ðə; ði] [meə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
The Mayor continued .
这 市长 持续 .

市长继续说道。

" [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɒn] [maɪ] [left] ,
" Another point in our history was passed when this young man on my left ,
" 其他 观点 在 我们的 历史 曾是 通过了 什么时候 这 年轻的 男人 在 我的 左边 ,

"我们历史上的另一个重要节点，就是我左边这位年轻人……"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kæptɪn] , [naʊ] ['meɪdʒə(r)] [dʒɒn] ['hɑːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] , [rɪ'tɜːnd]
at that time Captain , now Major John Harmon of the Space Force , returned
在 那 时间 队长 , 现在 主要的 约翰 哈蒙 的 这 空间 力量 , 返回

[frɒm; frəm] [mɑːz] .
from Mars .
从 火星 .

当时，约翰·哈蒙上尉（现为太空部队少校）从火星返回。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] [speɪs] .
He and his crew represent the end of our isolation in space .
他 和 他的 全体人员 代表 这 结尾 的 我们的 隔离 在 空间 .

他和他的船员标志着我们在太空中与世隔绝状态的结束。

[ðə; ði] [muːn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪz] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
The Moon , after all , is a satellite of Earth .
这 月亮 , 后 全部 , 是 一个 卫星 的 地球 .

毕竟，月球是地球的卫星。

[mɑːz] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] , [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['haːmən] [hæz; həz] ['lændɪd] [ðeə(r)] .
Mars is another planet , and Major Harmon has landed there .
火星 是 其他 行星 ， 和 主要的 哈蒙 有 登陆 那里 .

火星是另一颗行星，哈蒙少校已经登陆那里。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'vent] [sɪns] [ðə; ði] [nekst] [bɪg] [step] ,
We are not likely in our time to see another such event since the next big step ,
我们 是 不是 可能 在 我们的 时间 到 看 其他 这样的 事件 自从 这 下一个 大的 步 ，

鉴于下一步的重大进展，在我们有生之年不太可能再看到类似的事件了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [tek'nɒlədʒi] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] .
beyond the Solar System , will require a technology we do not possess .
超过 这 太阳的 系统 ， 将要 要求 一个 技术 我们 做 不是 具有 .

探索太阳系以外的区域，需要我们目前尚不具备的技术。

[səʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] , [tə'naɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] ,
So , ladies and gentlemen , you , tonight , are witnessing the beginning of a new age ,
所以 ， 女士们 和 先生们 ， 你 ， 今晚 ， 是 见证 这 开始 的 一个 新的 年龄 ，

女士们、先生们，今晚，你们正在见证一个新时代的开始。

[æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sjuːpəmen] [bɔːn] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['glɔːriə] ['mænsən] ,
an age of supermen borne by women of America , such as Gloria Manson ,
一个 年龄 的 超人 出生 经过 女性 的 美国 ， 这样的 作为 格洛丽亚 曼森 ，

这是一个由美国女性（例如格洛丽亚·曼森）创造的超人时代。

[ænd; ənd] [led] [baɪ] ['hɪərəʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dʒɒn] ['haːmən] .
and led by heroes such as John Harmon .
和 引领 经过 英雄 这样的 作为 约翰 哈蒙 .

并以约翰·哈蒙等英雄人物为首。

[ai] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [drɪŋk] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . . . [tə'geðə(r)] .
I propose we drink a toast to them . . . together .
我 提出 我们 喝 一个 吐司 到 他们 . . . 一起 .

我提议我们一起为他们干杯。

" ['ɑːftəwədz] , [ɪn] ['glɔːriəz] [ə'pɑːtmənt] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [leɪt] .
" AFTERWARDS , in Gloria's apartment , the three of them sat and talked until late .
" 然后 ， 在 格洛丽亚的 公寓 ， 这 三 的 他们 卫星 和 谈话 直到 晚的 .

“之后，在格洛丽亚的公寓里，他们三人坐着聊天直到深夜。

[ðen] [dʒɒn] ['haːmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] .
Then John Harmon looked at his watch and got up to leave .
然后 约翰 哈蒙 看起来 在 他的 手表 和 得到 向上 到 离开 .

然后约翰·哈蒙看了看手表，起身离开。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ræmˌdʒet] [aʊt] [ɒv; əv] [lɑː] ['gwɑːrdiə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have to catch the ramjet out of La Guardia , " he said .
" 我 有 到 抓住 这 冲压式喷气发动机 出去 的 拉 瓜迪亚 ， " 他 说 .

“我得从拉瓜迪亚机场搭乘冲压式喷气客机，”他说。

" [wiː; wi] [stɑːt] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [speɪs] [trɪp] [ɪn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [tə'mɒrəʊ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðɪs]
" We start planning the next space trip in Colorado tomorrow , or rather this
" 我们 开始 规划 这 下一个 空间 旅行 在 科罗拉多州 明天 , 或者 相当 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

"我们明天，或者更确切地说，今天早上，将在科罗拉多州开始计划下一次太空旅行。"

[ɪts] [biːn] [fʌn] .
It's been fun .
它是 到过 乐趣 .

这段时间很有趣。

" [hiː; hi] [ʃʊk] ['dʒɔːrdʒɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] ['glɔːriə] ['kwɪkli] .
" He shook George's hand and kissed Gloria quickly .
" 他 摇晃 乔治的 手 和 亲吻 格洛丽亚 迅速地 .

他握了握乔治的手，然后迅速地亲吻了格洛丽亚。

" [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" I'll be seeing you one of these days .
" 患病的 是 看到 你 一 的 这些 天 .

"总有一天我会见到你的。"

" [dʒɔːdʒ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" George shut the door behind him .
" 乔治 关闭 这 门 在后面 他 .

乔治关上了身后的门。

" [ai] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess I'd better go now , " he said .
" 我 猜测 ID 更好的 去 现在 , " 他 说 .

"我想我最好现在就走，"他说。

" [nəʊ] ! [hæv; həv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] , " ['glɔːriə] [sed] ['kwɪkli] .
" No ! Have one for the road , " Gloria said quickly .
" 不 ! 有 一 为了 这 路 , " 格洛丽亚 说 迅速地 .

"不！路上吃一个吧，"格洛丽亚赶紧说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I want to talk to you .
" 我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [dʒɔːdʒ] [pɔː] [ə'nʌðə(r)] [skɒtʃ] .
" George poured another Scotch .
" 乔治 倾倒 其他 苏格兰威士忌 .

乔治又倒了一杯苏格兰威士忌。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['wʌrid] ? "
" You still worried ? "
" 你 仍然 担心 ? "

你还在担心吗?

" [ə; eɪ] [bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" A bit , " she admitted .
" 一个 少量 , " 她 承认 .

"有一点，"她承认道。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [step] ? "
" What is the next step ? "
" 什么 是 这 下一个 步 ? "

下一步是什么?

" [naʊ] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [meɪl] ['dəʊnə(r)] . "
" Now I'm supposed to pick the male donor . "
" 现在 我是 据称 到 挑选 这 男性 捐赠者 . "

"现在我得挑选男性捐献者。"

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] . "
" I thought you'd done that already . "
" 我 想法 你会 完毕 那 已经 . "

"我以为你已经做完了。"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [blʌd] [taɪps] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæz; həz][ænd; ənd] [wɒt]
You see we have to know what blood types the female has and what
你 看 我们 有 到 知道 什么 血 类型 这 女性 有 和 什么
[hɜː(r); hə(r)][dʒə'netɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] ;
her genetic structure is ;
她 基因 结构 是 ;

你看，我们必须知道这名女性的血型和基因结构；

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ['æntibɑːdiz] [ə'genst] [spɜːm] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [pɪk] [ðə; ði]
whether she has any antibodies against sperm and so on , before we pick the
无论 她 有 任何 抗体 反对 精子 和 所以 在 , 前 我们 挑选 这
[meɪl] .
male .
男性 .

在挑选雄性之前，我们需要检查她是否对精子有抗体等等。

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wɪnə(r)] [ɪz] [pɪkt] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
To do it before the winner is picked would entail a lot of
到 做 它 前 这 优胜者 是 挑选 会 包含 一个 很多 的
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːk] . "
unnecessary work . "
不必要 工作 . "

在选出获胜者之前就做这件事，会造成很多不必要的麻烦。

" [ðen] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪmpreg'neɪʃn] ['serəməni] ? "
" Then we still have some time before the impregnation ceremony ? "
" 然后 我们 仍然 有 一些 时间 前 这 浸渍 仪式 ? "

"那么离受孕仪式还有一段时间呢？"

" [ai][kæn; kən] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [fɔː(r)] [wiːks] . . .
" I can stall for maybe four weeks . . .
" 我 能 摊位 为了 或许 四 周 . . .

"我或许可以拖延四个星期……"

[nəʊ][lɒŋgə(r)] .
no longer .
不 更长 .

不再。

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['saɪk(ə)l] [tuː] .
You see I have to consider your cycle too .
你 看 我 有 到 考虑 你的 循环 也 .

你看，我也得考虑你的生理周期。

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] .
" He got up to go .
" 他 得到 向上 到 去 .

他起身要走。

" ['glɔːriə] , [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz][hɑːf][lɪt][lɑːst] [naɪt] .
" Gloria , I guess I was half lit last night .
" 格洛丽亚 , 我 猜测 我 曾是 一半 点燃最后的 夜晚 .
“格洛丽亚，我昨晚大概是喝多了。”

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .
对不起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæm] - [fuːl] [aɪ'dɪə] .
It was a damn - fool idea .
它 曾是 一个 该死 - 傻子 主意 .
这真是个愚蠢至极的想法。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .
" She came close to him .
" 她 来了 关闭 到 他 .
她靠近了他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mærɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl] ? "
" But you really do believe in the old - fashioned marriage , even if not in the old - fashioned girl ? "
" 但 你 真的 做 相信 在 这 老的 - 造型 婚姻 , 甚至 如果 不是 在 这 老的 - 造型 女孩 ? "
“但你真的相信传统的婚姻模式，即使你不相信传统的女性模式？”

" [jes] , [ai][duː; də] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .
“是的，我愿意。

[ai] [stɪl] [θɪŋk] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][nɒt][dʒʌst]['meɪtɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [sez] [ðel] [prə'djuːs][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfsprɪŋ] . "
I still think people should be in love and not just mated because a calculating machine says they'll produce superior offspring . "
我 仍然 思考 人们 应该 是 在 爱 和 不是 只是 已交配 因为 一个 计算 机器 说道 他们会 生产 优越的 后代 . "
我仍然认为人们应该相爱，而不是仅仅因为计算机器显示他们会繁育出更优秀的后代就结婚。

" [jʊr; jər] [swiːt] .
" You're sweet .
" 你是 甜的 .
你真好。

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
" She put her arms around his neck and kissed him .
" 她 放 她 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他 .
她搂住他的脖子吻了他。

[ðə; ði] [kɪs] ['lɑːstɪd] . . . [ænd; ənd]['lɑːstɪd] .
The kiss lasted . . . and lasted .
这 吻 持续 . . . 和 持续 .
那个吻持续了很久很久。

['faɪnəli] [dʒɔːdʒ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Finally George broke it off .
最后 乔治 打破 它 离开 .
最后乔治提出了分手。

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

"我的上帝！

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" he mumbled .
" 他 喃喃自语 .

他咕哝道。

" [doʊnt][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['prɔːbləmz] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ?
" Don't we have enough problems , without this ?
" 不 我们 有 足够的 问题 , 没有 这 ?

"难道我们还不够麻烦吗？非得再添点事儿吗？"

" [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒɔːdʒ] [ə'naʊnst] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['dəʊnə(r)] .
" THREE weeks later , on Monday , George announced he had a suitable donor .
" 三 周 之后 , 在 周一 , 乔治 宣布 他 有 一个 合适的 捐赠者 .

三周后的星期一，乔治宣布他找到了合适的捐赠者。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [dʒə'netɪks]['pæn(ə)l] , [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,
The New York Genetics Panel , in session ,
这 新的 约克 遗传学 控制板 , 在 会议 ,

纽约遗传学专家组正在开会，

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['glɔːriə]['mænsən] ,
considered the records and announced that permission was granted for one Gloria Manson ,
经过考虑的 这 记录 和 宣布 那 允许 曾是 的确 为了 一 格洛丽亚 曼森 ,

查阅记录后，宣布批准格洛丽亚·曼森的申请。

['spɪnstə(r)] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɪmpreg'neɪʃn] .
spinster , of New York City , to bear a child by artificial impregnation .
单身女子 , 的 新的 约克 城市 , 到 熊 一个 孩子 经过 人造的 浸渍 .

纽约市一位未婚女子，通过人工授精怀孕生子。

[ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['wenzdeɪ] .
The date was set for Wednesday .
这 日期 曾是 放 为了 周三 .

日期定在星期三。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [dʒɔːdʒ] [went] [tuː; tə] ['glɔːriəz] [ə'pɑːtmənt] .
On Tuesday night George went to Gloria's apartment .
在 周二 夜晚 乔治 去 到 格洛丽亚的 公寓 .

周二晚上，乔治去了格洛丽亚的公寓。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are we going to do ?
" 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办？

" ['glɔːriə] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [dʒɔːdʒ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .
" Gloria asked as she watched George wearing a path on the rug .
" 格洛丽亚 问 作为 她 观看 乔治 穿着 一个 小路 在 这 小地毯 .

格洛丽亚看着乔治在地毯上踩出一条小路，问道。

" [wɪv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [leɪt] . "
" We've left it awfully late . "
" 我们已经 左边 它 非常 晚的 . "

"我们拖得太晚了。"

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" I couldn't do anything else , " George said .
" 我 不能 做 任何事物 别的 , " 乔治 说 .

"我别无选择,"乔治说。

" [wiː; wi] [kænt] [pliːd] ['ɪlnəs] [æz; əz] [aɪ'd] [həʊpt] [tuː; tə] [duː; də] .
" We can't plead illness as I'd hoped to do .
" 我们 不能 恳求 疾病 作为 ID 希望 到 做 .

"我们不能像我希望的那样以生病为由请假。"

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːst] ['mɪnɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['medɪk(ə)l] [tʃek] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [əʊ'keɪ] .
This afternoon the panel decided on a last minute independent medical check to be sure you're OK .
这 下午 这 控制板 决定 在 一个 最后的 分钟 独立的 医疗的 查看 到 是 当然 你是 好的 .

今天下午，委员会决定临时安排一次独立的体检，以确保你身体健康。

[ðæt] [miːnz] [ai] [kænt] [feɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [maɪld] ['ɪlnəs] [naʊ] .
That means I can't fake it and there's no time to give you a cold or some mild illness now .
那 方法 我 不能 伪造的 它 和 有 不 时间 到 给 你 一个 寒冷的 或者 一些 温和的 疾病 现在 .

这意味着我无法装病，现在也没时间传染给你感冒或其他小病。

['sʌmhaʊ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɔːl] [pɑːst] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
Somehow I've got to stall past the fertile period and then we will have another month to think of something . "
不知何故 我已经 得到 到 摊位 过去的 这 沃 时期 和 然后 我们 将要 有 其他 月 到 思考 的 某物 . "

我想办法拖延时间，避开排卵期，这样我们就能再有一个月的时间来考虑办法了。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['pɪəriəd] ? "
" How long is the fertile period ? "
" 如何 长的 是 这 沃 时期 ? "

"排卵期有多长？"

" ['aʊə(r)] [tests] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'prɒksɪmətli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [tə'naɪt] . "
" Our tests show that in your case it is approximately twenty - four hours and begins about midnight tonight . "
" 我们的 测试 展示 那 在 你的 案件 它 是 大约 二十 - 四 小时 和 开始 关于 午夜 今晚 . "

"我们的测试表明，就你的情况而言，大约持续24小时，从今晚午夜左右开始。"

" ['kʊd(ə)nt] [ai] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [prɪ'tend] [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
" Couldn't I disappear for a day or pretend I'm frightened of having a baby and call it off ?
" 不能 我 消失 为了 一个 天 或者 假装 我是 害怕 的 拥有 一个 婴儿 和 称呼 它 离开 ?

"我难道不能消失一天，或者假装害怕生孩子，然后取消婚约吗？"

['gʊdnəs] [nəʊz] [wɪr] [bəuθ] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [raɪt] [naʊ] .
Goodness knows we're both getting frightened right now .
善良 知道 是 两个都 获得 害怕 正确的 现在 .

天知道我们现在俩都吓坏了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [tuː] [stɪf] [drɪŋks] .
" She poured out two stiff drinks .
" 她 倾倒 出去 二 僵硬的 饮料 .

她倒了两杯烈酒。

" [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌst] [kwɪt] , ['glɔːriə] .
" You can't just quit , Gloria .
" 你 不能 只是 辞职 , 格洛丽亚 .

"你不能就这么辞职，格洛丽亚。"

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [wɪpt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪ'stɪəriə] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
The whole nation has been whipped up into hysteria over this business ,
这 所有的 国家 有 到过 鞭打 向上 进入 歇斯底里 超过 这 商业 ,

这件事让全国上下都陷入了歇斯底里的状态。

[bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌænti'kɑːmjənɪst] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɑːnsərz] [ɒn] - ['sɪstəm] .
both by the politicians in their anticommunist speeches and by the sponsors on Coloraudio system .
两个都 经过 这 政治家 在 他们的 反共主义者 演讲 和 经过 这 赞助商 在 - 系统 .

无论是政客们在反共演讲中，还是 Coloraudio 系统的赞助商，都对此有所体现。

[ai] ['nevə(r)] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['ɔːbɪt] . . .
I never dreamed it could put a whole country into orbit . . .
我 绝不 梦见 它 可以 放 一个 所有的 国家 进入 轨道 . . .

我做梦也没想到它竟然能把整个国家送入轨道……

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .
but it has .
但 它 有 .

但事实的确如此。

[wiːl; wil] [bəuθ] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [ai] [kænt] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ðæt] ['dʌznt] ['æŋgə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
We'll both be ruined if I can't figure a way out that doesn't anger the public .
出色地 两个都 是 毁坏 如果 我 不能 数字 一个 方式 出去 那 不 愤怒 这 民众 .

如果我想不出一个既能解决问题又不激怒公众的办法，我们俩都会完蛋。

" [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ə'gen] .
" He drained his glass and began pacing again .
" 他 排水 他的 玻璃 和 开始 踱步 再次 .

他喝干了杯子里的酒，又开始踱步。

" [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'sepʃ(ə)n] ?
" If I have to go on with it can't you at least do something to prevent conception ?
" 如果 我 有 到 去 在 和 它 不能 你 在 至少 做 某物 到 防止 概念 ?

"如果我非得继续下去，你至少不能采取一些措施来阻止怀孕吗？"

" ['glɔːriə] [ɑːskt] .
" Gloria asked .
" 格洛丽亚 问 .

格洛丽亚问道。

" [ai][doʊnt] [miːn] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

" I don't mean vaccination .

" 我 不 意思是 疫苗接种 .

我不是指接种疫苗。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ['leɪtə(r)] .

I want to have children later .

我 想 到 有 孩子们 之后 .

我以后想生孩子。

[ai][kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['serəməni] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ai][woʊnt] [bɪ'kʌm] ['pregnənt] . "

I can stand the ceremony if I know I won't become pregnant . "

我 能 站立 这 仪式 如果 我 知道 我 惯于 变得 孕 . "

如果我知道自己不会怀孕，我可以参加这个仪式。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv][ˌæntɪ'sɪərəm] [ə'genst] [spɜːm] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .

" In that case I could give you a shot of antiserum against sperm , " George said .

" 在 那 案件 我 可以 给 你 一个 射击 的 抗血清 反对 精子 , " 乔治 说 .

“那样的话，我可以给你注射一针抗精子血清,”乔治说。

" [ðæt] [wʊd] [stɒp] ['pregnənsi] [ɔːl] [raɪt] . "

" That would stop pregnancy all right . "

" 那 会 停止 怀孕 全部 正确的 . "

“那样确实可以阻止怀孕。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] ['steraɪl] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ? "

" Would it make me sterile for long ? "

" 会 它 制作 我 无菌 为了 长的 ? "

“它会让我长期不育吗？”

" [əʊ] [nəʊ] . . . [nəʊ] !

" Oh no . . . no !

" 哦 不 . . . 不 !

“哦不......不！”

[ai] [ˌwʊdnt] [juːz] [puːld] ['sɪərəm][frɒm; frəm][ɔːl] [taɪps] ['eniweɪ] .

I wouldn't use pooled serum from all types anyway .

我 不会 使用 汇集 血清 从 全部 类型 反正 .

反正我不会使用各种类型的混合血清。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm][spə'sɪfɪk]['sɪərəm] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['testɪŋ] [iːtʃ] ['dəʊnə(r)]

You see we make some specific serum when we are testing each donor

你 看 我们 制作 一些 具体的 血清 什么时候 我们 是 测试 每个 捐赠者

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] [spɜːm] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][mæn] . "

and it works only against the sperm of that particular man . "

和 它 作品 仅有的 反对 这 精子 的 那 特别的 男人 . "

你看，我们在检测每个捐精者的精子时都会配制一种特定的血清，这种血清只对那个特定男人的精子有效。

" [ðen] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] ?

" Then we're all right ?

" 然后 是 全部 正确的 ?

“那我们就没事了吧？”

[ɔːl] [ai] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɒt] ?

All I need is a shot ?

全部 我 需要 是 一个 射击 ?

我只需要一针吗?

" [dʒɔːdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" George shook his head .
" 乔治 摇晃 他的 头 .

乔治摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , ['glɔːriə] .
" I'm afraid to risk it , Gloria .
" 我是 害怕的 到 风险 它 , 格洛丽亚 .

“我不敢冒险，格洛丽亚。”

[ðel] ['prɒbəbli] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [tə'mɒrəʊ] .
They'll probably examine your blood tomorrow .
他们会 大概 检查 你的 血 明天 .

他们明天可能会给你验血。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['æntibɒdi] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['æntibɒdi] ,
If they found the specific antibody , or even a general antisperm antibody ,
如果 他们 成立 这 具体的 抗体 , 或者 甚至 一个 一般的 抗精子 抗体 ,

如果他们找到了特定的抗体，甚至是通用的抗精子抗体，

[ðæt] [wʊd] ['riːəli] [get] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [frɔːd] .
that would really get us into trouble for fraud .
那 会 真的 得到 我们 进入 麻烦 为了 欺诈罪 .

那样做真的会让我们惹上欺诈的麻烦。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
I'm afraid that's not the answer .
我是 害怕的 那就是 不是 这 回答 .

恐怕这不是答案。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

" [hiː; hi] [pɔː] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He poured another drink and downed it .
" 他 倾倒 其他 喝 和 倒下 它 .

他又倒了一杯酒，一饮而尽。

" [dʒɔːdʒ] , " ['glɔːriə] [weɪld] , [hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [test]
" George , " Gloria wailed , her control breaking at last , " I don't want a test
" 乔治 , " 格洛丽亚 哀嚎 , 她 控制 打破 在 最后的 , " 我 不 想 一个 测试
- [tjuːb] ['hʌzbənd] ,
- tube husband ,
- 管子 丈夫 ,

“乔治，”格洛丽亚哭喊道，她终于控制不住自己了，“我不要试管婴儿丈夫！”

[ə; eɪ]['peərənt][baɪ]['prɒksi] .
a parent by proxy .
一个 父母 经过 代理人 .

代理父母。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [mæn] !
I want a man !
我 想 一个 男人 !

我想要个男人!

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" She began to cry .
" 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He came over to the couch and dropped down beside her .
他 来了 超过 到 这 长椅 和 掉落 向下 旁 她 .

他走到沙发旁，在她身边坐了下来。

" ['dɑːlɪŋ] , [pliːz] !
" Darling , please !
" 亲爱的 , 请 !

“亲爱的，求你了！”

[pliːz] [doʊnt] [kraɪ] .
Please don't cry .
请 不 哭 .

请不要哭。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] .
There must be a way to beat this .
那里 必须 是 一个 方式 到 打 这 .

一定有办法解决这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国母亲(Mother America)

第2/2页

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" He took her in his arms .
" 他 采取 她 在 他的 武器 .

他把她抱在怀里。

[ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] ['wɔːnɪŋ] [lait] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] .
THE aircar warning light came on and the buzzer sounded .
这 航空汽车 警告 光 来了 在 和 这 蜂鸣器 听起来 .

飞行汽车的警告灯亮起，蜂鸣器响起。

[dʒɔːdʒ] [ʌn'hʊkt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət][ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
George unhooked the automatic pilot and took over .
乔治 解开 这 自动的 飞行员 和 采取 超过 .

乔治解除了自动驾驶系统，接管了飞机。

[ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs][tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['eəriə] .
They swung into University City and across the campus to the Faculty residential area .
他们 摇摆 进入 大学 城市 和 穿过 这 校园 到 这 学院 住宅 区域 .

他们驶入大学城，穿过校园，来到教职工住宅区。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb][hɪə(r)][ɒn] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] ,
" I certainly was lucky to find a job here on retirement from the Space Force ,
" 我 当然 曾是 幸运的 到 寻找 一个 工作 这里 在 退休 从 这 空间 力量 ,

“我从太空部队退役后能在这里找到工作，我真是太幸运了。”

" [dʒɒn] ['haːmən] [sed] .
" John Harmon said .
" 约翰 哈蒙 说 .

约翰·哈蒙说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [wiːk] - [end] .
" It was good of you to invite me to stay the week - end .
" 它 曾是 好的 的 你 到 邀请 我 到 停留 这 星期 - 结尾 .

“你邀请我周末留下来真是太好了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)][woʊnt][maɪnd] ? "
Are you sure Mrs . Turner won't mind ? "
是 你 当然 太太 . 车工 惯于 头脑 ? "

你确定特纳太太不会介意吗？

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
" Quite sure .
" 相当 当然 .

“非常确定。”

" [dʒɔːdʒ] [smaɪld] .
" George smiled .
" 乔治 微笑 .

乔治笑了。

" [ʃi:z] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **She's been looking forward to meeting you .**
" 她是 到过 寻找 向前 到 会议 你 .

她一直很期待见到你。

" [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pɔ:t] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ha:mən] .
" **He pulled the car into a spacious port and opened the front door of the house for Harmon .**
" 他 拉 这 车 进入 一个 宽敞 港口 和 打开 这 正面 门 的 这 房子 为了 哈蒙 .

"他把车停进一个宽敞的停车位，然后打开房子的前门迎接哈蒙。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bru:'net] [mu:vd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
A tall , good - looking brunette moved to meet them .
一个 高的 , 好的 - 寻找 棕发 已搬 到 见面 他们 .

一位身材高挑、容貌姣好的棕发女郎走上前去迎接他们。

" [səʊ] [naɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . . . . " ['ha:mən] [bɪ'gæn] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .
" **So nice to meet you , Mrs . . . . " Harmon began automatically .**
" 所以 好的 到 见面 你 , 太太 . . . . " 哈蒙 开始 自动地 .

"很高兴见到您，夫人……"哈蒙不自觉地开口道。

" [greɪt] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] !
" **Great mountains of the moon !**
" 伟大的 山脉 的 这 月亮 !

"月亮上的大山！"

['glɔ:riə] . . .
Gloria . . .
格洛丽亚 . . .

格洛丽亚……

['glɔ:riə] ['mænsən] !
Gloria Manson !
格洛丽亚 曼森 !

格洛丽亚·曼森！

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] .
" **He turned to George .**
" 他 转向 到 乔治 .

他转向乔治。

" [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:] . "
" **You didn't tell me . "**
" 你 没有 告诉 我 . "

"你没告诉我。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ?
" **You mean you didn't know ?**
" 你 意思是 你 没有 知道 ?

你是说你不知道?

" ['glɔ:riə] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'fekʃənətli] .
" **Gloria asked , and kissed him affectionately .**
" 格洛丽亚 问 , 和 亲吻 他 亲切地 .

格洛丽亚问道，并深情地吻了他。

" [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] .
" **I found out that he didn't .**
" 我 成立 出去 那 他 没有 .

"我发现他并没有。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
He was back in space at the time we were married .
他 曾是 后退 在 空间 在 这 时间 我们 是 已婚 .
我们结婚的时候，他已经重返太空了。

" [dʒɔːdʒ] [sed] .
" George said .
" 乔治 说 .
乔治说道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] .
" I wanted to surprise him .
" 我 通缉 到 惊喜 他 .
我想给他一个惊喜。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [kriːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A happy smile creased his face .
" 一个 快乐的 微笑 褶皱 他的 脸 .
他脸上露出了幸福的笑容。

['haːmən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
Harmon stared at him .
哈蒙 凝视 在 他 .
哈蒙盯着他看。

" [əʊ] [nəʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !
“哦，不！”

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
" he said and began to laugh .
" 他 说 和 开始 到 笑 .
他说完便大笑起来。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] , [ə'stɒnɪʃt] .
They watched him , astonished .
他们 观看 他 , 惊讶 .
他们惊讶地看着他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
He tried to talk .
他 尝试 到 讲话 .
他试图开口说话。

" [dʒɔːdʒ] . . . [hɑː] , [hɑː] . . .
" George . . . ha , ha . . .
" 乔治 . . . 哈 , 哈 . . .
“乔治……哈，哈……”

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !
精彩的！

" [hiː; hi] [kən'vʌls] [ə'gen] , ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [kə'læpst] .
" He convulsed again , struggled to a chair and collapsed .
" 他 抽搐 再次 , 挣扎 到 一个 椅子 和 倒塌 .
他再次抽搐了一下，挣扎着爬到椅子上，然后倒下了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] . . . " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['wiːkli] [bɪ'twiːn] [greɪt] [wɒps] .
" The boy . . . " he whispered weakly between great whoops .
" 这 男生 . . . " 他 低声说道 弱 之间 伟大的 哎呀 .
“那个男孩……”他断断续续地发出阵阵欢呼声，虚弱地低语道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ?
" The boy ?
" 这 男生 ?

"那个男孩？"

[ðen] [juː; jʊ] [gest] !
Then you guessed !
然后 你 猜对了 !

你猜对了！

" [ðə; ði] [waɪd] [smaɪl] [splɪt] ['dʒɔːrdʒɪz] [feɪs] [ə'gen] .
" The wide smile split George's face again .
" 这 宽的 微笑 分裂 乔治的 脸 再次 .

乔治脸上再次绽放出灿烂的笑容。

" [jes] , [ðæt] [smaɪl] . . . ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that smile . . . couldn't miss it .
" 是的 , 那 微笑 . . . 不能 错过 它 .

"是的，那个笑容……不可能错过。"

[bʌt; bət] [haʊ] ? " ['haːmən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] .
But how ? " Harmon had recovered .
但 如何 ? " 哈蒙 有 恢复 .

但是怎么做到的呢？"哈蒙已经康复了。"

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] .
They went into the living room and sat down to talk .
他们 去 进入 这 活的 房间 和 卫星 向下 到 讲话 .

他们走进客厅，坐下来聊天。

" [səʊ] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [kən'kluːdɪd] , " ['tæŋkɪŋ] [ʌp] [ɒn] [lɒks] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
" So there we were , " George concluded , " tanking up on lox and nothing
" 所以 那里 我们 是 , " 乔治 结束 , " 坦克 向上 在 熏鲑鱼 和 没有什么
['kʌmɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət] [sməʊk] .
coming out but smoke .
未来 出去 但 抽烟 .

"所以当时的情况就是这样，"乔治总结道，"我们加满了熏鲑鱼，结果出来的只有烟。"

[ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['wuːzi] [wen] ['glɔːriə] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
I was getting a bit woozy when Gloria asked me what time it was .
我 曾是 获得 一个 少量 晕乎乎的 什么时候 格洛丽亚 问 我 什么 时间 它 曾是 .

我当时有点晕乎乎的，格洛丽亚问我几点了。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [wɒtʃ] .
" I looked at my watch .
" 我 看起来 在 我的 手表 .

我看了看手表。

- [ɪts] ['mɪdnaɪt] , - [ai] [sed] .
' It's midnight , ' I said .
- 它是 午夜 , - 我 说 .

"现在是午夜，"我说。

[ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
That did it .
那 做过 它 .

搞定了。

" - ['mɪdnaɪt] ! -
" ' Midnight ! '
" - 午夜 ! -

"午夜！"

[ʃiː; ʃi] [skriːtʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [ˈtaɪgə(r)] [lʊk] . -
she screeched and gave me the green - eyed tiger look . '
她 尖叫 和 给予 我 这 绿色的 - 眼睛 老虎 看 . -

她尖叫一声，用那种绿眼睛瞪着我，像只老虎。

[wel] , [dʒɔːdʒ] [ˈtɜːnə(r)] , [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] . . . [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ! -
Well , George Turner , maybe you can't think of something . . . but I can ! '
出色地 , 乔治 车工 , 或许 你 不能 思考 的 某物 . . . 但 我 能 ! -

乔治·特纳，也许你想不到什么好主意……但我可以！

" [əˈbaʊt] [naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [kɔːld] [maɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [həʊˈtel] .
" About nine in the morning the secretary of the panel called my room at the hotel .
" 关于 九 在 这 早晨 这 秘书 的 这 控制板 称为 我的 房间 在 这 酒店 .

"早上九点左右，小组秘书打电话到我在酒店的房间。

- [ðə; ði] [ˈserəməni] [ɪz][æt; ət][ten] , [ˈdɒktə(r)] ! -
' The ceremony is at ten , Doctor ! '
- 这 仪式 是 在 十 , 医生 ! -

"仪式十点开始，医生！"

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' We are waiting for you . '
- 我们 是 等待 为了 你 . -

"我们在等你。"

" [mæn] , [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [ai][hæd; həd] !
" Man , what a head I had !
" 男人 , 什么 一个 头 我 有 !

"天哪，我当时脑袋可真够乱的！"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkt] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][aɪˈd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] .
You could have pushed the Destruct button and I'd never have known .
你 可以 有 推动 这 破坏 按钮 和 ID 绝不 有 已知 .

你就算按下销毁按钮，我也永远不会知道。

[ˈeniweɪ] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈglɔːriə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæbsəluːtli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Anyway I got to the hospital and there was Gloria , looking absolutely beautiful .
反正 我 得到 到 这 医院 和 那里 曾是 格洛丽亚 , 寻找 绝对地 美丽的 .

总之，我到了医院，看到了格洛丽亚，她看起来美极了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pres] [fəˈtɑːgrəfərz] [ˈevriweə(r)] .
There were press photographers everywhere .
那里 是 按 摄影师 到处 .

到处都是新闻摄影师。

[wiː; wi] [went] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈserəməni] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
We went through with the ceremony and that was that .
我们 去 通过 和 这 仪式 和 那 曾是 那 .

我们完成了仪式，事情就结束了。

[naɪn] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɒnɪk] ['bu:mɪŋ] , [bɔɪ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
Nine months later , with a lot of sonic booming , Boy America was born .
九 几个月 之后 , 和 一个 很多 的 音速 蓬勃发展 , 男生 美国 曾是 出生 .

九个月后，伴随着震耳欲聋的音爆，Boy America诞生了。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] [tə'deɪ] . "
You saw him today . "
你 锯 他 今天 . "

你今天见过他了。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [dʒɒn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But he looks like you , " John protested .
" 但 他 看起来 喜欢 你 , " 约翰 抗议 .

“但他长得像你啊,”约翰抗议道。

" [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] , " ['glɔ:riə] [sed] .
" He should , " Gloria said .
" 他 应该 , " 格洛丽亚 说 .

“他应该这么做,”格洛丽亚说。

" [hi:z] [hɪz; ɪz] . "
" He's his . "
" 他是 他的 . "

“他是他的。”

" [bʌt; bət] . . . " [dʒɒn] ['hezɪteɪtɪd] .
" But . . . " John hesitated .
" 但 . . . " 约翰 犹豫了一下 .

“但是……”约翰犹豫了一下。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [praɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] ?
" I don't want to pry , but how can you be sure ?
" 我 不 想 到 撬 , 但 如何 能 你 是 当然 ?

“我不想刨根问底，但你怎么能确定呢？”

" ['glɔ:riə] [lɑ:ft] .
" Gloria laughed .
" 格洛丽亚 笑了 .

格洛丽亚笑了。

" [wel] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [dɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
" Well , I know what we did the first couple of hours after midnight .
" 出色地 , 我 知道 什么 我们 做过 这 第一的 夫妻 的 小时 后 午夜 .

“嗯，我知道午夜过后头几个小时我们做了什么。”

[ju:; jʊ] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [rest] , [dʒɔ:dʒ] . "
You tell him the rest , George . "
你 告诉 他 这 休息 , 乔治 . "

剩下的你告诉他吧，乔治。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə] [tel] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] .
" There isn't much else to tell , " George said .
" 那里 不是 很多 别的 到 告诉 , " 乔治 说 .

“没什么别的可说的了,”乔治说。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] [ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ˌæntɪ'sɪərəm] [æz; əz]
" After the ceremony I gave her a shot of the specific antiserum as
" 后 这 仪式 我 给予 她 一个 射击 的 这 具体的 抗血清 作为

[su:n] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
soon as I could get her alone .
很快 作为 我 可以 得到 她 独自的 .

“仪式结束后，我一有机会就给她单独注射了特制抗血清。”

['leɪtə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .
Later the committee examined her blood .
之后 这 委员会 检查 她 血 .

之后，委员会对她的血液进行了检查。

[ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pregnənt] [səʊ] ['nəʊbədi] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdɪz] .
They found she was pregnant so nobody even thought of testing for antisperm bodies .
他们 成立 她 曾是 孕 所以 无人 甚至 想法 的 测试 为了 抗精子 身体 .

他们发现她怀孕了，所以根本没人想到要检测抗精子抗体。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Then the boy was born .
然后 这 男生 曾是 出生 .

然后，男孩出生了。

['nætʃ(ə)rəli] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [kən'sɜːnd] .
Naturally I was a bit concerned .
自然 我 曾是 一个 少量 担心的 .

我自然有些担心。

[ai] [tʊk] [blʌd] ['sæmpl] [ænd; ənd] [dɪd] [dʒə'netɪk] ['stʌdiz] .
I took blood samples and did genetic studies .
我 采取 血 样品 和 做过 基因 研究 .

我采集了血液样本并进行了基因研究。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] .
There was no doubt .
那里 曾是 不 怀疑 .

毫无疑问。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [sʌn] . "
He was my son . "
他 曾是 我的 儿子 . "

他是我的儿子。

" [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [sə'spektɪd] ?
" And nobody ever suspected ?
" 和 无人 曾经 怀疑 ?

竟然没有人怀疑过?

" ['haːmən] [ɑːskt] .
" Harmon asked .
" 哈蒙 问 .

哈蒙问道。

" [nəʊ] , " ['tɜːnə(r)] [sed] .
" No , " Turner said .
" 不 , " 车工 说 .

“不，”特纳说。

" [ðə; ði] [lɔː] [prɪ'skraɪbz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['pregnənsi] [bʌt; bət] [nɒt] ['ɑːftəwədz] .
" The law prescribes examination before pregnancy but not afterwards .
" 这 法律 规定 考试 前 怀孕 但 不是 然后 .

“法律规定怀孕前必须进行检查，但怀孕后则无需检查。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
We were married three months later and everybody was very happy .
我们 是 已婚 三 几个月 之后 和 大家 曾是 非常 快乐的 .

三个月后我们结婚了，大家都非常高兴。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ˌem 'i:] ,
As for the boy looking like me ,
作为 为了 这 男生 寻找 喜欢 我 ,

至于那个长得像我的男孩，

['evriwʌn] [hu:] [hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] [ai] [pɪkt] [ə; eɪ]['dəʊnə(r)][laɪk][maɪ'self] .
everyone who has noticed it assumes I picked a donor like myself .
每个人 WHO 有 注意到 它 假设 我 挑选 一个 捐赠者 喜欢 我 .

所有注意到这一点的人都认为我选择的捐赠者和我一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] . "
It would be a natural inclination . "
它 会 是 一个 自然的 倾角 . "

这是一种自然而然的倾向。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [plænd] ['peərənthʊd] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['ɪərə] , " ['ha:mən] ['tʃʌkl] .
" So much for planned parenthood in the new era , " Harmon chuckled .
" 所以 很多 为了 计划 为人父母 在 这 新的 时代 , " 哈蒙 轻笑 .

“看来新时代的计划生育就此结束了。”哈蒙笑着说。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [meə(r)] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] !
" The poor Mayor of New York !
" 这 贫穷的 市长 的 新的 约克 !

“可怜的纽约市长！”

[ɪf] ['əʊnli][hi:; hi] [nju:] .
If only he knew .
如果 仅有的 他 知道 .

他要是知道就好了。

" [hi:; hi] [grɪnd] ['slaɪli] .
" He grinned slyly .
" 他 咧嘴一笑 狡猾地 .

他狡黠地笑了笑。

" ['sʌmhaʊ] [ai] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [wei] [best] .
" Somehow I always did like the old way best .
" 不知何故 我 总是 做过 喜欢 这 老的 方式 最好的 .

“不知为何，我总是最喜欢老方法。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ridər] , [wi:; wi] [lɪst][ðə; ði] " ['hju:gəʊ] " [ə'wɔ:d] ['wɪnəz] [fɔ:(r); fə(r)]
- :
As a service to our readers , we list the " Hugo " award winners for 1960 :
作为 一个 服务 到 我们的 读者 , 我们 列表 这 " 雨果 " 奖 获奖者 为了 - :

为了方便读者，我们列出1960年“雨果奖”获奖名单：

[best] [fæn] [mæg] : " [hu:] [kɪld] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] " — [ɜ:l] [kemp]
Best Fan Mag : " Who Killed Science Fiction " — Earl Kemp
最好的 扇子 磁力 : " WHO 被杀 科学 小说 " — 伯爵 肯普

最佳科幻杂志：《谁扼杀了科幻小说》——厄尔·肯普

[best] [ˌes 'ef] ['ɑ:tɪst] : [ed] [ɛmʃwɪlɚ]
Best SF Artist : Ed Emshwiller
最好的 旧金山 艺术家 : 艾德 埃姆什维勒

最佳科幻艺术家：埃德·埃姆什维勒

[best] [ʃɔːt] ['stɔːri] : " [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['vɔɪɪdʒ] " [baɪ] [puːl] ['ændəsn]
Best Short Story : " The Longest Voyage " by Poul Anderson
最好的 短的 故事 : " 这 最长 航程 " 经过 保罗 安德森

最佳短篇小说：《最长的航程》，作者：保罗·安德森

[best] [drə'mætɪk] [wɜːk] : " [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zəʊn]
Best Dramatic Work : " The Twilight Zone
最好的 戏剧性 工作 : " 这 暮 区

最佳戏剧作品：《阴阳魔界》

" [best] [ˌes 'ef] [ˌmægə'ziːn] : ['ænəlɒg]
" Best SF Magazine : Analog
" 最好的 旧金山 杂志 : 模拟

最佳科幻杂志：《模拟》（Analog）。

[best] ['nɒv(ə)l] : " [ə; eɪ] ['kæntɪkl] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪbəˌwɪts] " [baɪ] ['wɔːltə] ['mɪlə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Best Novel : " A Canticle for Leibowitz " by Walter Miller , Jr .
最好的 小说 : " 一个 颂歌 为了 莱博维茨 " 经过 沃尔特 磨坊主 , 小 .

最佳小说：《莱博维茨的赞歌》，作者：沃尔特·米勒，Jr.

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] 19th ['ænjuəl] [wɜːld] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [kən'venʃ(ə)n] [held] [ɪn]
These were presented at the 19th annual World Science Fiction Convention held in
这些 是 呈现 在 这 19th 年度的 世界 科学 小说 习俗 握住 在
[sɪ'æt(ə)l] , ['wɒʃɪŋtən] , [sep'tembə(r)] [wʌn] - [fɔː(r)] .
Seattle , Washington , September 1 - 4 .
西雅图 , 华盛顿 , 九月 1 - 4 .

这些作品在9月1日至4日于华盛顿州西雅图举行的第19届世界科幻大会上展出。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembə(r)] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1961 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1961 年 12 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神